



## Réservations obligatoires

Tél. : +33 (0)4 78 39 10 02 - E-mail : [resa@les-subs.com](mailto:resa@les-subs.com)

# Calendrier

<b>Lundi 26 mai</b> Les Subsistances	Table ronde □ 19H30	<b>"Pourquoi tant d'amour ?"</b> <b>Nicolas Fargues, Ludmila Oulitskaïa, Annie Proulx, Alissa York</b>
	□ 22H	<b>"Vu d'ailleurs : un écrivain étranger, une œuvre française"</b> <b>Rachel Cusk</b> parle de <i>Bonjour tristesse</i> de Françoise Sagan <b>Elsa Zylberstein</b> lit des pages de ce roman
<b>Mardi 27 mai</b> Librairie "Le Bal des Ardents" Bibliothèque municipale de La Mulatière	Lecture □ 12H30	<b>Ludmila Oulitskaïa</b> 17 rue Neuve - 69001 Lyon
	Rencontre □ 15H	<b>Dany Laferrière</b> 102 chemin des Chassagnes - 69350 La Mulatière
Les Subsistances	Table ronde □ 19H30	<b>"La fissure géographique"</b> <b>Nuruddin Farah, Fatos Kongoli, Dany Laferrière, Elif Shafak</b>
	Lecture □ 22H	<b>Lecture du <i>Lexique nomade</i></b> <b>Emma de Caunes, Louis Garrel, Irène Jacob</b>
<b>Mercredi 28 mai</b> Librairie "Passages" Le Progrès - La Confluence	Lecture □ 12H30	<b>Dany Laferrière</b> 11 rue de Brest - 69002 Lyon
	Rencontre □ 14H	<b>Le Club de lecteurs du Progrès invite : James Cañón et Nicolas Fargues</b> 4 rue Montrochet - 69002 Lyon
Maison du Livre, de l'Image et du Son Les Subsistances	Rencontre □ 15H	<b>Éric Reinhardt</b> 247 cours Émile Zola - 69100 Villeurbanne
	Table ronde □ 18H30	<b>"Trouver sa langue, trouver sa place"</b> <b>James Cañón, Jonas Hassen Khemiri, Suhayl Saadi, Anne Weber</b>
Table ronde □ 21H	Table ronde □ 21H	<b>"Le secret des origines : faire la lumière"</b> <b>Hélène Cixous, Péter Esterházy, Daniel Mendelsohn</b>
	Lecture □ 12H30	<b>Rafael Chirbes</b> 6 Place Bellecour - 69002 Lyon
Bibliothèque du 4 <sup>e</sup> arrdt Lyon	Rencontre □ 15H	<b>Fatos Kongoli</b> 12 bis rue de Cuire - 69004 Lyon
	Rencontre □ 18H	<b>Dany Laferrière</b> 13-15 place du Palais - 38200 Vienne
Les Subsistances	Table ronde □ 18H30	<b>"La crise : un roman de moeurs"</b> <b>Rachid El-Daïf, Alberto Garlini, Yannick Haenel, Tarun J. Tejpal</b>
	Émission France Inter □ 20H	<b>"L'Humeur vagabonde"</b> Émission présentée par <b>Kathleen Evin</b> en public et en direct
Table ronde □ 21H	Table ronde □ 21H	<b>"Le roman puzzle"</b> <b>Geneviève Brisac, Rodrigo Fresán, Joseph O'Connor, Éric Reinhardt</b>
	Émission France Inter □ 7H	<b>"Le 7/10"</b> Émission présentée par <b>Nicolas Demorand</b> en public et en direct
<b>Vendredi 30 mai</b> Les Subsistances	Lecture □ 12H30	<b>Elif Shafak</b> 19 Place Bellecour - 69002 Lyon
	Rencontre □ 15H	<b>Rachid El-Daïf</b> 33 rue Bossuet 69006 Lyon
Table ronde □ 20H30	Table ronde □ 20H30	<b>"Les écrivains cinéastes"</b> <b>Xiaolu Guo, Christophe Honoré, Etgar Keret</b>
	Entretien □ 22H30	<b>"Et vous, Adam Thirlwell ? Petite conversation avec des revenants"</b> Entretien avec <b>Adam Thirlwell</b> autour d'archives de l'Ina
<b>Samedi 31 mai</b> Le Polaris	Rencontre □ 10H	<b>Rafael Chirbes</b> Avenue de Corbetta - 69960 CORBAS
	Lecture □ 11H	<b>Duong Thu Huong / Angélique Clairand</b> 7 rue Saint Polycarpe (1 <sup>er</sup> étage) 69001 Lyon
Bibliothèque du 1 <sup>er</sup> arrdt	Table ronde □ 11H	<b>"La circulation internationale des œuvres"</b> <b>Dominique Bourgois, Olivier Cohen, Christopher MacLehose, John O'Brien, Anna Soler-Pont</b>
	Lecture □ 15H	<b>Karen Connelly</b> Lecture suivie d'un entretien animé par <b>Minh Tran Huy</b>
Entretien □ 16H30	Entretien □ 16H30	<b>"Un historien face à la littérature"</b> <b>Carlo Ginzburg</b> en dialogue avec <b>Paul Holdengräber</b>
	Table ronde □ 18H30	<b>"Des histoires dans l'Histoire"</b> <b>Rafael Chirbes, Duong Thu Huong, Aleksandar Hemon, Arthur Japin</b>
Table ronde □ 21H	Table ronde □ 21H	<b>"Invention / Intervention"</b> <b>Jean-Yves Cendrey, Karen Connelly, Pedro Rosa-Mendes, Dimitri Verhulst</b>
	Lecture □ 23H	<b>Guillaume Depardieu</b> lit <i>J'accuse</i> d'Émile Zola
<b>Dimanche 1<sup>er</sup> juin</b> Les Subsistances	Table ronde □ 11H	<b>"Tabou et transgression"</b> <b>Nelly Arcan, Upamanyu Chatterjee, Dennis Cooper, Thomas Jonigk</b>
	Table ronde Émission France Inter □ 14H - 16H	<b>"La zone d'inconfort : s'emparer de la vie des autres"</b> <b>Jacques Henric, Nicole Malinconi, David Peace, Olivia Rosenthal</b> émission <b>"Cosmopolitaine"</b> présentée par <b>Paula Jacques</b> , en public et en direct
Table ronde 17H	Table ronde 17H	<b>"Le roman de formation"</b> <b>Monika Fagerholm, Alain Fleischer, Jonathan Lethem, José Carlos Llop</b>
	Lecture □ 19H30	<b>Lecture-Hommage à Christian Bourgois</b> <b>Michel Piccoli</b> lit <i>En Amérique</i> de Susan Sontag

Chaque jour (du lundi au vendredi), dialoguez avec un écrivain des Assises sur [www.lemonde.fr/chat](http://www.lemonde.fr/chat)

**Le Monde.fr**

## Le Monde

En 2008, *Le Monde des Livres* poursuit avec enthousiasme l'aventure des Assises. Celles-ci s'inscrivent parfaitement dans son souci de "faire rencontrer", tout au long de l'année, les romanciers et les lecteurs. Depuis plus de quarante ans, le supplément hebdomadaire du *Monde* tente d'embrasser le plus largement possible la diversité de la production éditoriale, aussi bien pour la littérature française et étrangère que pour les essais et les documents. Il fait ses choix en toute indépendance, avec la volonté de fournir à "l'honnête homme" une information fiable. Un parti-pris d'exigence et de qualité, mais aussi de plaisir, sans cesse animé par le désir d'éclairer.



Dans la volonté de faire découvrir des artistes, des romanciers et tous ceux qui pensent le monde d'aujourd'hui, La Villa Gillet, créée en 1987 par la Région Rhône-Alpes, est un laboratoire des formes émergentes. Véritable scène de la pensée contemporaine, elle s'intéresse à toutes les formes de la culture : littérature, sciences humaines et sociales, histoire, arts vivants, etc. Elle organise tout au long de l'année des conférences, débats, tables rondes, spectacles, lectures et performances. Ouverte à tous, elle permet au plus grand nombre d'être au cœur de la vie des idées et des langages contemporains.

[www.villagillet.net](http://www.villagillet.net)

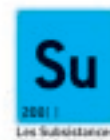
# Le Monde

villa gillet  
ASSISES INTERNATIONALES DU ROMAN

DU LUNDI  
26 MAI  
AU DIMANCHE  
1<sup>ER</sup> JUIN 2008



DÉBATS, TABLES RONDES, LECTURES



AUX SUBSISTANCES 8, BIS QUAI SAINT-VINCENT LYON 1<sup>ER</sup>  
réservations 04 78 39 10 02 [www.villagillet.net](http://www.villagillet.net)



Rhône-Alpes



Livre



...491

LyonPLUS

LE PROGRES

TGV

PAGE

JCDecaux

PEN

Ina

# Infos pratiques

## Crédits photographiques

### Les auteurs

Nelly Arcan © Marcelo Troche  
Geneviève Brisac © Carole Bellaïche  
James Cañón © Jerry Bauer  
Jean-Yves Cendrey © C. Hélié Gallimard  
Upamanyu Chatterjee © D. R.  
Rafael Chirbes © John Foley - Opale  
Hélène Cixous © D. R.  
Karen Connolly © Joy Von Tiedmann  
Dennis Cooper © John Foley - P.O.L  
Rachel Cusk © Jerry Bauer  
Duong Thu Huong © Jacques Leenhardt  
Rachid El-Daif © D. R.  
Péter Esterházy © D. R.  
Monika Fagerholm © Ulla Montan  
Alain Fleischer © D. Shirman  
Nuruddin Farah © Mathieu Bourgois  
Nicolas Fargues © Mathieu Bourgois  
Rodrigo Fresán © Passage du Nord-Ouest  
Alberto Garlini © D. R.  
Carlo Ginzburg © D. R.  
Xiaolu Guo © D. R.  
Yannick Haenel © C. Hélié Gallimard  
Aleksandar Hemon © Velibor Bozovic  
Jacques Henric © Ph. Matsas Opale  
Christophe Honoré © Bruno Garcin Gasser  
Arthur Japin © Tessa Posthuma de Boer  
Thomas Jonigk © Isolde Ohlbaum  
Etar Keret © D. R.  
Jonas Hassen Khemiri © Leif Hansen  
Fatos Kongoli © D. R.  
Dany Laferrière © C. Beauregard  
Jonathan Latham © Basso Cannarsa Opale  
José Carlos Llop © D. R.  
Nicole Malinconi © D. R.  
Daniel Mendelsohn © Matt Mendelsohn  
Joseph O'Connor © Mado  
Ludmila Oulitskaïa © J. Sassier Gallimard  
David Peace © John Foley Opale  
Annie Proulx © Jerry Bauer  
Éric Reinhardt © F. Mantovani  
Pedro Rosa Mendes © Daniel Mordzinski  
Olivia Rosenthal © C. Hélié Gallimard  
Suhayl Saadi © Jerry Snap  
Elif Shafak © Mado  
Tarun J. Tejpal © D. R.  
Adam Thirlwell © Jerry Bauer  
Dimitri Verhulst © Mathieu Bourgois  
Anne Weber © Didier Gaillard  
Alissa York © D. R.

### Les comédiens et spectacles

"Appris par corps" © D. R.  
"Cannibales" © Sophie Collet  
"Close to the Bone" © Marianne Greber  
Emma de Caunes © Robin  
Guillaume Depardieu © Régine Mahaux / Contour  
de Getty images  
Louis Garrel © Carole Bellaïche /H&K  
Irène Jacob © Marianne Rosenstiel / H&K  
Michel Piccoli © Thierry Pons / Toulouse mag / max PTP  
"Vice Versa" © D. R.  
Visuel Intranquilles © Long Island  
Elsa Zylberstein © André Rau / H&K

### Les journalistes, éditeurs, agents

Gilles Anquetil © Lea Crespi  
François Armanet © D. R.  
Eric Banks © D. R.  
Jean Birnbaum © David Balicki  
Christian Bourgois © Patrice Pascal  
Dominique Bourgois © D. R.  
Olivier Cahan © Bruno Garcin Gasser  
Lucy Dallas © D. R.  
Margot Dijkgraaf © Roose Kemme  
Nicolas Demorand © Christophe Abramowitz  
Fabienne Dumontet © D. R.  
Ingrid Elam © D. R.  
Kathleen Evin © Christophe Abramowitz  
Fabio Gambaro © D. R.  
Jérôme Gautheret © D. R.  
Ina Hartwig © Georg Kumpfmüller  
Paul Holdengräber © Peter Foley  
Xavier Houssin © Jean-Luc Paillé  
Francesca Isidori © Abramowitz / RF  
Paula Jacques © Christophe Abramowitz  
Patrick Kéchichian © U. Andersen  
Christopher MacLehose © D. R.  
Vincent Malausa © D. R.  
Octavi Martí © D. R.  
Florence Noiville © Francesca Mantovani  
Franck Nouchi © Ariane Mestre  
John O'Brien © D. R.  
Raphaëlle Rérolle © D. R.  
Nathaniel Rich © Mark Schäfer  
Isabelle Ruef © D. R.  
Martine Silber © D. R.  
Robert Solé © Opale  
Minh Tran Huy © Actes Sud  
Anna Soler-Pont © D. R.  
Boyd Tonkin © The Independent  
Thomas Wieder © D. R.

### Les Subsistances

Jörg Müller + ça monstre © Thierry Chassepoux  
Les Subsistances © Fleur Arens / D. R.

...491 - BP 24 - 69910 Villié-Morgon  
Tél : 04 74 04 25 71 - 491@wanadoo.fr

### Impression

Tirage 64 000 ex. - Impression : IPS Reyriex  
ISSN : 1268-9149 - SIRET / 40325001600021  
Licence (Villa Gillet) n°1-141210/2-141211/3-141212

### Visuel pour la couverture

scandella@idsland.com

### Conception maquette

http://jmcleyetmarrel.free.fr



## Billetterie et réservations

La billetterie est ouverte du mardi au samedi, de 14h à 19h  
Ouverture des réservations le mardi 29 avril  
(la billetterie sera fermée les 1<sup>er</sup>, 2 et 3 mai 2008)  
Tél. : +33 (0)4 78 39 10 02 - E-mail : resa@les-subst.com

**Réservations  
obligatoires**

## Tarifs

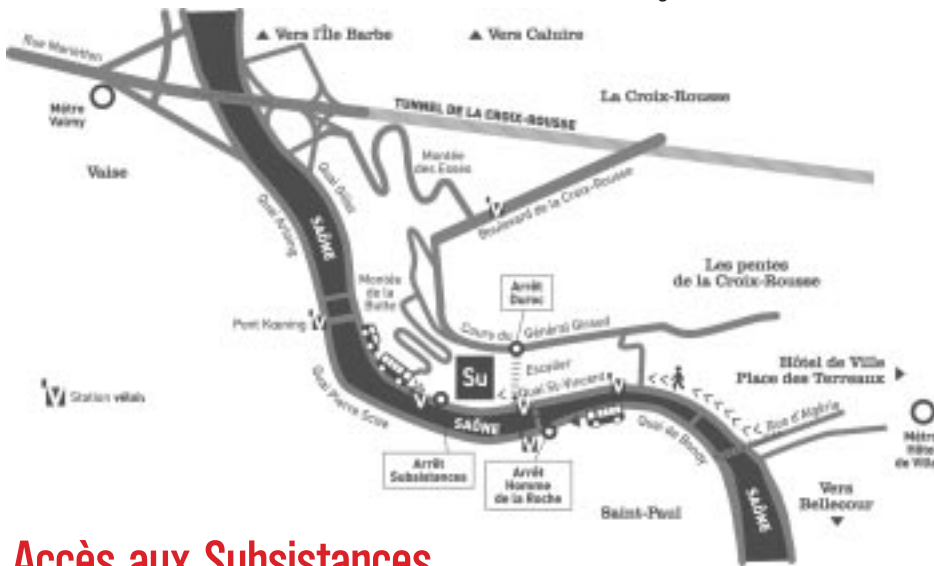
■ **Les lectures aux Subsistances :**  
gratuit sur réservation

■ **Les émissions de France Inter :**  
"L'Humeur vagabonde" de Kathleen Evin  
"Cosmopolitaine" de Paula Jacques  
"Le 7.10" de Nicolas Demorand :  
gratuit sur réservation

■ **Les tables rondes, les entretiens,  
"Vu d'ailleurs"**

De 1 à 3 rencontres : 5€ par rencontre  
De 4 à 6 rencontres : 4€ par rencontre  
Au-delà de 6 rencontres : 4€ par rencontre  
pour les 6 premières + 3€ par rencontre  
supplémentaire

■ **Les rencontres et lectures en bibliothèques  
et librairies :** gratuit



## Accès aux Subsistances

■ **À pied depuis les Terreaux (15 min)**  
Rejoindre le quai Saint-Vincent  
puis remonter la Saône jusqu'au n°8 bis.

■ **Voitures et 2 roues**  
Lyon Parc Auto Terreaux.

■ **Métro**  
Ligne A, arrêt Hôtel de Ville (Terreaux)

■ **Bus**  
Bus 19-31-44 : arrêt Subsistances  
ou Homme de la Roche dans l'autre sens.  
Bus 13-18 : arrêt Duroc.

■ **Velo'v**  
Lyon 1<sup>er</sup> : Rue de la Martinière (proche de la  
Fresque des Lyonnais)  
+ Quai Saint Vincent (devant la DRAC).  
Lyon 4<sup>e</sup> : Rue Philippe de Lassalle (devant  
l'IUFM). / Lyon 5<sup>e</sup> : Quai Pierre Scize (devant  
la passerelle Homme de la Roche).  
Lyon 9<sup>e</sup> : Quai Chauveau (devant le CNSMD).

■ **La plus proche !**  
Quai Saint-Vincent, devant la passerelle  
Homme de la Roche (2 min à pied  
des Subsistances).



## Le Roman, quelle invention !

*"Dans quel monde vivons-nous ?  
Eh bien dans un monde  
formidable, qui a inventé  
le roman. Et aussi dans  
un monde formidable, qu'a  
inventé le roman. Mais oui.  
Un seul et même univers,  
où le roman et le monde réel  
se tiennent par la barbichette,  
chacun réinventant l'autre  
à son tour. C'est parce qu'il  
entretient avec la réalité une  
relation d'étroite connivence,  
que le roman est un art  
indispensable. D'un côté,  
ses formes et ses contenus  
sont l'objet d'une invention  
permanente de la part  
des écrivains, qui ne cessent  
d'élargir le périmètre  
des possibles. De l'autre,  
le roman lui-même agit sur  
le monde et le transforme,  
l'invente jour après jour.  
Peut-on concevoir les relations  
humaines, le rapport au temps,  
à la mort et à l'amour ou  
la condition des femmes  
après Balzac, Proust et  
Virginia Woolf comme on  
les envisageait avant eux ?  
Non, bien sûr. Le roman,  
quelle invention !"*

Raphaëlle Rérolle, *Le Monde*

*"C'est étonnant de rencontrer autant  
d'auteurs étrangers, réunis sur un  
même sujet. (...) D'abord vous écoutez,  
ensuite vous échangez des idées  
et enfin vous vous apercevez  
que le monde est plus grand que  
l'on ne croit. Vous vous enrichissez  
de la voix des autres. Il s'agit  
de rencontres de haut niveau et  
cela pourrait devenir un des festivals  
littéraires les plus importants  
au monde."*

Colum McCann, romancier (Irlande / États-Unis)

À l'occasion des 2<sup>èmes</sup> Assises Internationales  
du Roman, retrouvez deux publications  
exceptionnelles aux éditions Christian Bourgois :



**À lire et à offrir !**

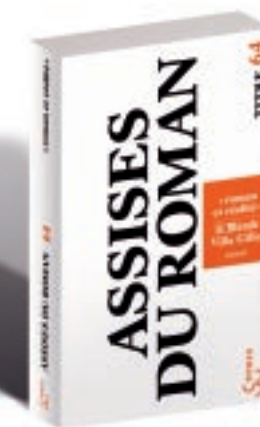
**Le guide indispensable  
des Assises Internationales  
du Roman !**

Chaque écrivain invité choisit un mot-clef  
qui ouvre les portes de son œuvre.

Un dictionnaire original, inattendu.

Un voyage dans la littérature  
d'aujourd'hui.

Coédition *Le Monde* / Villa Gillet (parution le 15 mai 2008)



Coédition *Le Monde* / Villa Gillet

## Pourquoi tant d'amour ?

L'amour est un miroir où peuvent se refléter l'intimité des hommes et les figures du monde qu'ils habitent. À travers les histoires d'amour, ce sont aussi d'autres histoires qui se racontent, toutes celles qui unissent les êtres aux sociétés où ils vivent, aux espaces qu'ils traversent, au temps qui les porte. Alors, la vie de l'amour et plus généralement des sentiments ouvre des perspectives où peuvent se déployer l'imagination romanesque et la force de son langage.



### Ludmila Oulitskaïa / Russie

Ludmila Oulitskaïa, née en Azerbaïdjan en 1943, vit à Moscou. En 1996, elle reçoit le prix Médicis étranger pour *Sonietchka* (Gallimard). Elle manie l'ironie et le cynisme pour révéler les traumatismes les plus profonds. "L'amour est comme un disque du destin qui n'en finit pas de passer..." (Sincèrement vôtre, Chourik, Gallimard, 2005). Dans *Un si bel amour et autres nouvelles* (Gallimard, 2002), elle a un style tantôt ironique, tantôt nostalgique, mais toujours d'une rare acuité. En 2007, elle signe *Mensonges de femmes*. Le mensonge révèle surtout le sens tragique de toute condition humaine. Elle livre quelques belles variations sur la mythomanie féminine.

📖 *Mensonges de femmes*, Gallimard (2007)

📖 Lecture Mar 27 mai 12H30 Librairie "Le Bal des Ardents"



### Nicolas Fargues / France

Nicolas Fargues est né en 1972. Il a grandi au Cameroun, au Liban puis en Corse. Il a dirigé de 2002 à 2006 l'Alliance Française de Diego Suarez à Madagascar. Il est l'auteur de six romans aux éditions P.O.L dans lesquels il se fait l'observateur sans concession de ses contemporains. Dans *J'étais derrière toi* (P.O.L, 2006), Nicolas Fargues radiographie avec finesse, humour et cruauté la lente désagrégation d'un couple. Dans un style vif et nerveux, il décrit le chaos sentimental de la fin volcanique d'un mariage et aussi la beauté d'une idylle naissante. Maniant avec talent l'art de la mise en scène, Nicolas Fargues signe un magnifique roman sur le cinéma amoureux, ses turpitudes, ses affres mais aussi ses petits bonheurs.

📖 *Beau rôle*, P.O.L (2008)

📖 Rencontre Mer 28 mai 14H Le Progrès - La Confluence



### Annie Proulx / États-Unis

Annie Proulx est nouvelliste et romancière. Sa nouvelle "Brokeback Mountain" a inspiré le fameux film d'Ang Lee, racontant l'amour impossible et tragique de deux cow-boys dans l'Amérique puritaine des années 1960-70. Qu'il s'agisse de l'amour entre deux êtres, ou de l'amour de la terre (le terroir de l'Ouest, ses ranchs, ses paysages à couper le souffle), l'amour chez Annie Proulx semble faire corps avec la dureté. Tout comme ses pointes de cruauté sont indissociables de la tendresse qu'elle porte à ses personnages, souvent des perdants, des marginaux, des paumés.

📖 *Nouvelles histoires du Wyoming*, Grasset (2007)

📖 *C'est très bien comme ça*, Grasset (2008)



### Alissa York / Canada

Avec *Amours défendues*, Alissa York, également nouvelliste, décrit les affres des passions qui plongent dans la tourmente les habitants d'une paisible bourgade canadienne. Le décor est planté : Miséricorde, son église, sa boucherie, sa tourbière, ses désirs interdits aux prises avec le poids de la religion et la violence de la transgression. Le récit virtuose et foisonnant court sur plusieurs générations. En digne héritière des grands romanciers anglais du XIX<sup>e</sup> siècle, Alissa York raconte les amours illicites d'une jeune femme et d'un prêtre, dissèque les passions qui consomment les êtres, la violence de l'amour et ses ravages sanglants.

📖 *Amours défendues*, Joëlle Losfeld (2007)

📖 *Effigie*, Joëlle Losfeld (à paraître en septembre 2008)

## La fissure géographique

Les zones de conflit rendent complexes certaines identités nationales et territoriales en laissant ouverte la question de leur définition. Comment les romanciers peuvent-ils rendre compte de la réalité de ces zones de faille géopolitique, de la diversité de leurs langues ? Vers quel type d'écriture s'orientent-ils pour saisir les écarts qui mettent en crise leur pays ? Leur lien avec ces identités complexes a-t-il une influence sur leur écriture ? Quelle liberté peuvent-ils trouver ?



### Nuruddin Farah / Somalie

Né en Somalie en 1945, Nuruddin Farah vit désormais en Afrique du Sud. Son œuvre est traduite et reconnue dans le monde entier. Il est considéré par Salman Rushdie comme "l'un des meilleurs romanciers africains contemporains". *Une aiguille nue*, paru en 2007 en France, a été censuré dès sa parution en 1976 en Somalie et a valu à Nuruddin Farah un exil de 20 ans. Le romancier djiboutien Waberi écrit : "Nuruddin Farah n'oubliera jamais ces quelques secondes qui feront de lui un éternel errant, un citoyen du monde, une icône de l'écrivain en exil." Dans tous ses livres, textes fondamentaux de l'Afrique contemporaine, Farah montre les déchirures de ce continent pris entre les frontières des peuples, territoires coloniaux et identités culturelles.

📖 *Une aiguille nue*, L'Or des Fous (2007)



### Fatos Kongoli / Albanie

Fatos Kongoli est né en 1944 à Elbasan, au centre de l'Albanie. "Dans ce pays, les gens sont devenus comme des loups", écrit-il dans son dernier roman, *Tirana Blues*. Il a consacré une tétralogie à l'Albanie contemporaine, promenant le lecteur à travers les ténèbres de son pays : des affres du communisme à l'enfer de la délation, de la tyrannie et des mafias. L'atmosphère lourde qui plane sur ses romans oppresse ses personnages déjà détruits par le vide social et une vie sinistre. Il trace ainsi sa propre histoire, par l'entremise de ses personnages, dans un pays qui cherche son identité.

📖 *Tirana blues*, Rivages (2007)

📖 Rencontre Jeudi 29 mai 15H Bibliothèque du 4<sup>ème</sup> Ardt



### Dany Laferrière / Haïti/Québec

Dany Laferrière est-il un écrivain haïtien, québécois ou américain ? S'il est né à Port au Prince et a été enfant à Petit-Goave, il est devenu écrivain à Montréal à l'âge de 35 ans en publiant *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer* (Le Serpent à Plumes, 1999). Puis il a vécu longtemps à Miami avant de revenir s'installer au Québec. Son œuvre autobiographique s'inscrit comme une traversée des diversités et des fractures du continent américain, du nord à la Caraïbe. Des lieux différents pour un seul paysage intérieur fait de multiples ruptures émotionnelles et géographiques.

📖 *Je suis un écrivain japonais*, Grasset (2008)

📖 Rencontre Mardi 27 mai 15H Bibliothèque municipale de la Mulatière  
LECTURE Mercredi 28 mai 12H30 Librairie "Passages"  
RENCONTRE Jeudi 29 mai 18H Librairie "Lucioles"



### Elif Shafak / Turquie

Elif Shafak, jeune romancière turque, a écrit *La bâtarde d'Istanbul*. Au travers de ses héroïnes elle témoigne de l'histoire récente de son pays, oscillant entre l'Europe et l'Asie. Une nation fragilisée par une histoire qui peine à se dire, un passé glorieux paralysant, et un présent tiraillé entre tradition et modernisme. Elle qui a choisi de vivre entre les États-Unis et Istanbul, nourrit son œuvre des fissures, écarts et blessures qui font la richesse de son pays d'origine. Elle les dépeint avec humour, saveur et engagement.

📖 *La Bâtarde d'Istanbul*, Phébus (2007)

📖 *Bonbon Palace*, Phébus (à paraître en août 2008)

📖 LECTURE Ven 30 mai 12H30 Librairie "Privat-Flammarion"

## Vu d'ailleurs : un écrivain étranger, choisit une œuvre française

Rachel Cusk parle de *Bonjour tristesse* de Françoise Sagan  
Elsa Zylberstein lit des pages de ce roman.



### Rachel Cusk / Angleterre

Rachel Cusk, née en 1967, vit à Brighton. Elle est l'auteur de plusieurs romans dont *Saving Agnes* (1993 - Whitbread First Novel Award), *The Country Life* (1997) et *In the Fold*, qui lui a valu de figurer parmi les finalistes du Booker Prize en 2005 (à paraître en 2008 aux éditions de l'Olivier). Elle a également écrit un essai, *A Life's Work : On Becoming a Mother*, et a été sélectionnée en 2003 par la revue *Granta* comme un des meilleurs jeunes auteurs de la scène littéraire britannique. *Arlington Park*, son sixième roman (et le premier traduit en français) dynamite les clichés sur la famille, le couple, la maternité, avec une lucidité dévastatrice. Fille spirituelle de Virginia Woolf et de Nathalie Sarraute, elle montre un champ de bataille, un monde "barbare jusqu'à la moelle".

📖 *Arlington Park*, L'Olivier (2007)



### Elsa Zylberstein

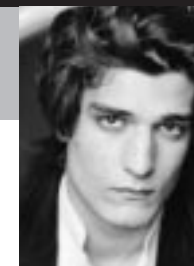
Elsa Zylberstein est comédienne. En 1992, elle obtient le prix Michel Simon pour *Van Gogh*, de Maurice Pialat. Elle joue aux côtés de Charlotte Gainsbourg, Yvan Attal et Thomas Langmann dans *Amoureuse* (Jacques Doillon) puis dans *Farinelli* (Gérard Corbiau) et *Jefferson à Paris* (James Ivory). Dans *L'homme est une femme comme les autres*, de Jean-Jacques Zilbermann, elle donne la république à Antoine de Caunes, Gad Elmaleh et Michel Aumont. Elle tourne dans plusieurs longs métrages de Raoul Ruiz dont *Le temps retrouvé*, *Ce jour là*, ou *Nunsingen House*. Au théâtre, elle a joué dans des mises en scène de Jacques Lassalle, Georges Wilson, Bernard Murat ou Laetitia Masson. Elle était récemment, avec Kristin Scott Thomas, à l'affiche du film de Philippe Claudel, *Il y a longtemps que je t'aime*.

## Lecture du Lexique Nomade

Trois comédiens, un voyage dans les mots-clefs choisit par les auteurs invités.

En partenariat avec

Muze



### Louis Garrel

Louis Garrel est comédien. Au théâtre, il a joué dans des mises en scène de Christian Benedetti, Luc Bondy ou Guillaume Vincent. Au cinéma, il a tourné dans *Ceci est mon corps* (Rodolphe Marconi), *La guerre à Paris* (Yolande Zauberman), *The Dreamers* (Innocents / Bernardo Bertolucci), *Les amants réguliers* (Philippe Garrel), *Le Lever de Rideau* (François Ozon), *Actrices* (Valeria Bruni-Tedeschi) et *Choisir d'aimer* (Rachic Hami). Il a également joué dans les films de Christophe Honoré : *Ma Mère*, *Dans Paris*, *Les Chansons d'amour*, et *La belle personne*, une adaptation contemporaine de *La Princesse de Clèves* (sortie prévue...).



### Emma de Caunes

Emma de Caunes, née en 1976, est comédienne. Elle décroche le César du Meilleur Espoir féminin en 1997 pour son rôle dans *Un frère* (Sylvie Verheyde). Elle a notamment tourné dans *Restons Groupés* (Jean-Paul Salomé), *Mille Bornes* (Alain Beige), *Faites comme si je n'étais pas là* (Olivier Jahan), *Princesses* (Sylvie Verheyde), *La science des rêves* (Michel Gondry), *L'âge des ténèbres* (Denys Arcand), *Le scaphandre et le Papillon* (Julian Schnabel), *Le Bruit des gens autour* (Diastème) et *Ma mère* (de Christophe Honoré, avec notamment Louis Garrel). En tant que réalisatrice, elle prépare actuellement son premier long métrage, *Papa was a rolling stone*. Parallèlement, elle anime depuis fin 2004 "La Musicale" sur Canal +.



### Irène Jacob

Irène Jacob est comédienne. Elle fait sa première apparition au cinéma grâce à Louis Malle dans *Au revoir les enfants* en 1987, puis c'est avec Jacques Rivette qu'elle tournera dans *La Bande des quatre*. Elle joue dans plusieurs films de Krzysztof Kieslowski dont *Trois couleurs : Rouge*, dans lequel elle donne la réplique à Jean-Louis Trintignant et Juliette Binoche, et *La Double vie de Véronique*, pour lequel elle obtient le Prix d'Interprétation au Festival de Cannes en 1991. Actrice polyglotte, elle joue également sous la direction de Michelangelo Antonioni et Wim Wenders dans *Par-delà les nuages*, dans *US Marshals*, aux côtés de Tommy Lee Jones et Wesley Snipes, et dans le film de Paul Auster : *The Inner Life of Martin Frost*. Également comédienne de théâtre, elle a notamment joué dans des mises en scène de Philippe Dushenay, Christian Rist, Jérôme Kircher, Richard Nelson, Philippe Calvario, Yvon Marciano et Jean-François Peyret.



En librairie le 15 mai

## Trouver sa langue, trouver sa place

Certains écrivains ont quitté leur langue maternelle pour écrire. Ils sont les enfants d'une double culture. Choix de l'exil, choix volontaire, la question de la langue les habite. Elle est au cœur de leur écriture. Quelle aventure l'usage de plusieurs langues permet-il ?



### James Cañón / Colombie/États-Unis

James Cañón, né en Colombie, part à 25 ans apprendre l'anglais à New York. Son premier roman, *Dans la ville des veuves intrépides*, raconte la rafle de presque tous les hommes d'un village colombien par les guérilleros communistes, et la réorganisation sociale du village après ce traumatisme. Né sous la forme d'une nouvelle en espagnol, ce roman a pris forme en anglais. Comme si pour dire la violence de cette expérience, pour essayer de lui donner un sens, il avait fallu se méfier des trahisons de sa propre langue. Cette fable drôle et émouvante joue sur le mélange des genres, des rôles et des langues.

*Dans la ville des veuves intrépides*, Belfond (2008)

RENCONTRE Mer 28 mai 14H Le Progrès - La Confluence



### Suhayl Saadi / Écosse

Suhayl Saadi est né dans le Yorkshire. Il a longtemps travaillé à la BBC. Il a gagné de nombreux prix littéraires et exerce comme médecin à Glasgow. Son premier roman, *Psychoraag* entraîne le lecteur dans une aventure où le rêve et la réalité se confondent. Il est minuit à Glasgow et DJ Zaf programme des musiques de vieux films indiens, les Beatles, les Stranglers, les Négresses Vertes, ADF. Le tout agrémenté d'une écriture singulière, entre langue anglaise pimentée de l'écosse le plus urbain et d'ourdou. Une expérience unique qui nous dit ce que signifie être d'origine pakistanaise en Grande-Bretagne au XXI<sup>e</sup> siècle.

*Psychoraag*, Métailié (2007)



### Anne Weber / Allemagne/France

Anne Weber est allemande et vit à Paris. Elle écrit dans sa langue maternelle et en français : son bilinguisme lui ouvre des possibilités romanesques singulières. Elle a publié simultanément deux textes originaux et inclassables, qui font défiler des suites improbables de mots, d'expressions et de paragraphes : *Chers oiseaux* immerge le lecteur dans le monde de l'entreprise, de la même manière qu'elle s'y est plongée pour écrire *Cendres & Métaux*.

*Chers oiseaux*, Seuil (2006)

*Cendres & Métaux*, Seuil (2006)



### Jonas Hassen Khemiri / Suède

Jonas Hassen Khemiri, né en 1978, d'un père tunisien et d'une mère suédoise, a grandi à Stockholm, Paris et New-York. Il est aujourd'hui l'une des voix les plus originales de la littérature suédoise. *Montecore*, son deuxième roman, est un récit mosaïque, porté par une fulgurance et une virtuosité de la langue qui font sensation. Car l'auteur a inventé une grammaire et une syntaxe, mélange du suédois et de la langue de ses ancêtres tunisiens, le français. Le résultat de cette vivisection linguistique est détonnant : l'histoire d'une intégration qui a mal tourné devient un récit époustoufflant et inoubliable, d'une grande sensibilité et plein d'humour.

*Montecore, un tigre unique*, Le Serpent à Plumes (2008)

## Le secret des origines : faire la lumière

Parfois la littérature remonte les généalogies cherchant à lever le secret. Tout peut être dit ou tout ne doit pas l'être, ou ne peut pas l'être. Quête des origines, enquête, invention langagière ou scrupuleuse reconstruction, les écrivains partent à la recherche de la vérité, mais savent-ils bien ce qu'ils vont trouver ?



### Hélène Cixous / France

Hélène Cixous, auteur d'une œuvre considérable, est l'un des écrivains les plus importants d'aujourd'hui. Essayiste et romancière, elle travaille également régulièrement avec le théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine. Dans son dernier récit, *Si près*, elle aborde la question du "retour" en Algérie. "Avant l'origine, il y eut peut-être un Jardin d'Essai, la préhistoire de nous". Ce récit est celui d'un voyage-forage au creux du pays de la mémoire, un fil tiré dans le tissu familial, un rendez-vous au bord du tombeau du père auquel on se rend par l'écriture.

*Si près*, Galilée (2007)



### Péter Esterházy / Hongrie

Péter Esterházy publie en 2002 en France *Harmonia Caelestis* (Gallimard). Issu d'une célèbre famille aristocrate hongroise, le romancier entreprend de raconter l'histoire de sa famille depuis Paul Esterházy, musicien amateur du début du XVII<sup>e</sup> siècle. De nombreux ancêtres sont convoqués pêle-mêle avec brio et humour. Mais en 2005 paraît *Revu et corrigé* (Gallimard). Esterházy, en effectuant des recherches pour *Harmonia Caelestis*, a découvert

que son père était un indicateur pour le régime communiste. La littérature a nourri l'histoire, le roman a malgré lui fait la lumière sur un secret des origines.

*Voyage au bout des seize mètres*, Christian Bourgois (2008)



### Daniel Mendelsohn / États-Unis

Daniel Mendelsohn, enfant, entend parler de son grand-oncle Shmiel, de son épouse et leurs quatre filles tués à l'Est de la Pologne en 1941. À quelle date, comment, en quel lieu ? Après

la découverte de lettres envoyées en 1939 par Shmiel à son grand-père immigré aux États-Unis, l'écrivain se lance dans une enquête afin de retrouver des traces de cette famille. *Les disparus* oscille entre enquête, reconstitution historique et chronique intimiste. Avec une grande subtilité, Mendelsohn raconte à la fois l'indispensable retour aux origines et la fragilité du souvenir lorsqu'il est chargé d'écrire définitivement l'histoire.

*Les Disparus*, Flammarion (2007), Prix Médicis 2007 du roman étranger



## La crise : un roman de mœurs

Le roman fait souvent le portrait d'une société. Lorsque que celle-ci entre en crise, ce sont les individus qui sont contraints de s'interroger. Une crise, qu'elle soit politique, sociale ou intime, bouleverse les repères, entraîne des mutations, force au changement, oblige le langage à trouver des modes nouveaux d'expression. La crise peut être pour le romancier un moment privilégié pour saisir la complexité du réel parce qu'elle révèle les contradictions, les tensions, qu'elle fait éclater les cadres de perceptions et de compréhension. Elle peut être un moment de vérité.



### Rachid El-Daïf / Liban

Rachid El-Daïf est né au Liban en 1945. Très populaire dans le monde arabe, sa voix unique, fait fusionner les traditions littéraires arabes et occidentales. Une voix excentrique, névrosée, troublant les lignes du temps, pour dépeindre les peurs de la psyché humaine. Dans son monde, les questions de victimisation, oppression, culpabilité, innocence, vérité et identité sont comme la roulette russe, des dilemmes complexes, à haut risque. Il utilise la guerre civile libanaise comme toile de fond pour découvrir la nature humaine.

*Fais voir tes jambes, Leïla !*, Actes Sud (2006).

RENCONTRE Ven 30 mai 15H Bibliothèque du 6<sup>ème</sup> arrdt



### Alberto Garlini / Italie

Alberto Garlini est né en 1969 en Italie. Juriste de formation, il a très vite bifurqué vers l'écriture : la poésie, puis la critique littéraire, et enfin le roman. Dans *Un sacrifice italien*, il s'empare d'un mystère à jamais éclairci : l'assassinat du poète, intellectuel et cinéaste Pier Paolo Pasolini. Garlini imagine un suicide commandité par le poète lui-même, sacrifice consenti pour racheter tous les crimes et péchés de son pays. Dans ce roman fragmenté et choral, l'auteur revisite un demi-siècle d'histoire italienne marquée par la barbarie, le terrorisme des années de plomb, les scandales politico-financiers. Fresque, odyssée, chemin de croix, *Un sacrifice italien* est porté par la puissance poétique d'une écriture magistrale.

*Un sacrifice italien*, Christian Bourgois (2008)



### Yannick Haenel / France

Yannick Haenel, dans *Évoluer parmi les avalanches*, s'intéressait déjà à la rupture d'avec le quotidien. Dans *Cercle*, nous suivons les périples de Jean Deichel qui, un beau matin, ne prend pas son train de 8H07 et décide de désertir les habitudes pour prendre le large, avec en tête une pensée obsédante : "Il faut reprendre vie". Cette crise existentielle, ce point zéro, marque le début d'une odyssée sensuelle qui, de Paris à Berlin en passant par Auschwitz, lui fait frôler à tout moment la catastrophe et la dévastation, pour mieux renaître par le plaisir du texte.

*Cercle*, Gallimard (2007), Prix Décembre 2007



### Tarun J. Tejpal / Inde

Tarun J. Tejpal est journaliste, critique littéraire et essayiste depuis plus de vingt-deux ans. Très reconnu en Inde, il est le fondateur de *Tehelka*, un courageux magazine d'investigation et a été, en 2002, distingué par *Business Week* comme l'un des cinquante leaders du changement en Asie. Porté par une écriture forte et incantatoire, sans concession pour les nostalgies de l'orientalisme, et traversé par un érotisme puissant, *Loin de Chandigarh*, son premier roman, est une magnifique histoire d'amour avec, en toile de fond, l'Inde en pleine mutation.

*Loin de Chandigarh*, Buchet-Chastel (2005).

## Le roman puzzle

Ce sont désormais des figures polyphoniques qui hantent le roman, des histoires enchevêtrées, des histoires séparées, des combinaisons narratives, des séquences qui résonnent ou interfèrent entre elles. Ces constructions inventives ouvrent des espaces nouveaux pour le roman, où les pleins et les déliés se conjuguent. Chacun joue sa partition. Chacun joue sa musique. La réalité apparaît et disparaît.



### Geneviève Brisac / France

Geneviève Brisac est romancière (*Week-end de chasse à la mère*, L'Olivier, Prix Femina en 1996) nouvelliste, essayiste et éditrice. *52 ou la seconde vie*, est une mosaïque virtuose qui en 52 fragments fait affleurer à la surface du texte, entre légèreté et gravité, les vies de Nouk, Mélissa, Alla, Carlotta ou Tova. Collage de short stories, de citations, de réflexions, de contes de fées, ce kaléidoscope joue sur le mélange des genres et nous invite à chercher un fil conducteur dans les recoins, dans les courants d'air, dans le souffle du texte, en nous laissant la liberté de trouver (ou non) la dernière pièce - celle qui manque - de ce roman puzzle.

*52 ou la seconde vie*, L'Olivier (2006)



### Rodrigo Fresán / Argentine

Rodrigo Fresán, écrivain et journaliste, est né à Buenos Aires en 1963. Sa virtuosité à combiner les points de vue et les atmosphères le place parmi les chefs de file du renouveau littéraire latino-américain. Cette polymorphie, qui peut apparaître au départ comme un jeu littéraire est en fait une condition nécessaire, à l'écriture de *Mantra*. Son septième roman reflète le chaos de Mexico, son "anti-héroïne", dans un tourbillon d'histoires. La structure du roman éclate, mais un nouvel espace, inédit, naît de cette fragmentation : celui du roman-puzzle.

*Mantra*, Passage du Nord-Ouest (2006)  
*La vitesse des choses*, Passage du Nord-Ouest (à paraître en septembre 2008)



### Joseph O'Connor / Irlande

Joseph O'Connor a d'abord été le raconteur de l'Irlande d'aujourd'hui, brutale, rude, entre pop-culture et guerre. En 2002, il publie *L'étoile des mers* (Phébus, 2003). Ce vrai faux roman historique raconte la traversée de l'Atlantique en 1847 d'un bateau d'exilés irlandais. Il fait s'entrecroiser voix et documents pour faire naître une singulière vision de l'histoire. Avec *Redemption Falls*, son dernier livre, le voici aux États-Unis à la fin de la guerre de Sécession. À travers de multiples destins, il dessine avec finesse et passion la naissance d'une nation.

*Redemption Falls*, Phébus (2007)



### Éric Reinhardt / France

Éric Reinhardt est romancier et éditeur d'art. *Cendrillon*, son dernier roman, est construit comme un jeu de piste suivant les vies possibles de quatre avatars d'un personnage initial (Éric Reinhardt) s'il n'avait pas rencontré la femme de sa vie à 23 ans. Les récits s'entremêlent, se font écho, et fonctionnent ensemble dans une mécanique réglée comme une horloge, une machine à produire des épiphanies révélant les intrigues enchevêtrées. Entre les quatre récits se glisse le vertige de l'existence, véritable ciment qui fait tenir ensemble les pièces de cet édifice total.

*Cendrillon*, Stock (2007)

RENCONTRE Mer 28 mai 15H Maison du Livre de l'Image et du Son - Villeurbanne

## Les écrivains cinéastes

Pourquoi certains écrivains ressentent-ils à un moment donné le besoin de quitter la plume pour la caméra ? Quelle qualité d'expression différente leur donne le septième art ? En quoi leur identité de romancier leur permet-elle de construire un cinéma différent dans l'approche des images, des dialogues, dans l'invention de l'intrigue ? En quoi leur pratique du cinéma peut-elle faire retour dans leur art de romancier ?



Table-ronde co-organisée avec **PEN World Voices**, le festival international de littérature de New York



### Xiaolu Guo / Chine

Xiaolu Guo est née dans un village de pêcheurs en Chine en 1973. Elle se partage aujourd'hui entre la littérature et le cinéma. Elle a notamment réalisé *How is your fish today ?* (grand prix du Jury du Festival de films de femmes de Créteil 2007), dans lequel un écrivain-scénariste fait un voyage onirique entre la capitale chinoise et une région froide de la Chine, en quête d'aurores boréales. Après un premier roman, *La Ville de Pierre* (Picquier, 2003), son *Petit dictionnaire chinois-anglais pour amants*, roman d'initiation attachant et drôle, paraît chez Buchet-Chastel. Elle est en résidence en France, invitée par la Cinéfondation du Festival de Cannes.

*Petit dictionnaire chinois-anglais pour amants*, Buchet-Chastel (2008)



### Christophe Honoré / France

Christophe Honoré, né en 1970, est cinéaste, romancier, écrivain pour la jeunesse, scénariste et critique de cinéma. En 1997, il publie son premier roman pour les adultes, *L'infamille* (L'Olivier, 2002), puis *La douceur* (L'Olivier, 1999) et *Scarborough* (L'Olivier, 2002). Au cinéma, il a notamment réalisé *Dans Paris* et *Les Chansons d'amour*, une comédie musicale à l'univers enchanteur, entre légèreté pop et tragédie. Il prépare actuellement pour Arte *La Belle personne*, une adaptation contemporaine (dans un lycée parisien) de *La princesse de Clèves* (sortie prévue...).

*Le livre pour enfants*, L'Olivier (2005)



### Etgar Keret / Israël

Etgar Keret, né en 1967 en Israël, est professeur à l'Université de Cinéma de Tel-Aviv. Il est à la fois auteur de bandes dessinées, de nouvelles, scénariste et réalisateur. Adeptes de la forme brève et des images fulgurantes, son écriture instinctive cultive l'art de la chute dans un univers pétri d'ironie et d'absurde. Son film *Les Méduses*, réalisé avec son épouse Shira Geffen, donne une vision personnelle de Tel Aviv, lieu d'errance des personnages, et constitue un succès cinématographique, tout comme le roman qui l'a fait connaître en France, *La Colo de Kneller*, adapté par le réalisateur croate Goran Dukic en 2006.

*Pizzeria Kamikaze*, avec Asaf Hanuka (bande dessinée), Actes Sud (2008)  
*Pipelines*, Actes Sud (2008)

## Et vous, Adam Thirlwell ? Petite conversation avec des revenants



**Un romancier de la nouvelle génération britannique s'entretient avec des auteurs du passé. Un dialogue inattendu avec les images.**

Une sélection de courtes séquences d'interviews de grands romanciers français et étrangers disparus. Ces archives seront projetées sur grand écran.

Sur scène, Adam Thirlwell, jeune prodige de la littérature britannique, réagira en direct aux propos tenus par ces grandes figures littéraires.

### Adam Thirlwell Angleterre

Adam Thirlwell est né en 1978. Après de brillantes études de Lettres à Oxford, il devient rédacteur en chef adjoint de la revue littéraire *Areté. Politique*, son premier roman (qui lui a permis de figurer sur la liste des 20 meilleurs jeunes écrivains britanniques sélectionnés par *Granta* et d'obtenir le Betty Trask Award en 2003) est pétri de références à de grands auteurs dont il sait jouer avec beaucoup de finesse et d'humour, entre pastiche, parodie, et hommage. *Politique* a été qualifié par le *The Times* comme l'un des livres les plus drôles, stylés et originaux depuis des années. Dans son dernier livre paru au Royaume-Uni, *Miss Herbert*, il persiste en proposant un parcours quasi épique à travers la littérature en abordant la question de la traduction.

*Politique*, L'Olivier (2003)



En partenariat avec l'Ina

L'Institut national de l'audiovisuel, première banque mondiale d'archives numérisées, conserve les émissions télévisées et radiophoniques des sociétés nationales de programmes. Il dispose par conséquent de toutes les émissions littéraires diffusées sur les antennes publiques. C'est avec des extraits de ces images d'archives qu'Adam Thirlwell s'entretiendra. Les émissions desquelles ils seront issus seront projetées en intégralité sur grand écran, aux Subsistances, pendant les Assises.

■ Samedi et dimanche (programme disponible sur place)

Su

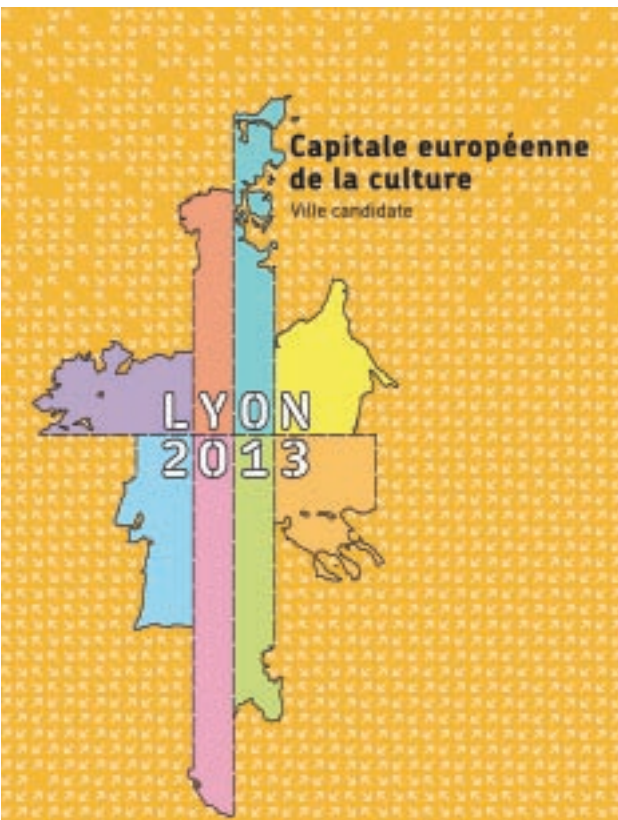
2008 |

LES SUBSISTANCES  
LABORATOIRE  
DE CRÉATION ARTISTIQUE  
LYON, FRANCE

DANSE / CIRQUE / THÉÂTRE / MUSIQUE

8 BIS, QUAI ST-VINCENT LYON 1<sup>ER</sup> / TÉL. 04 78 39 10 02

WWW.  
LES-SUBS  
.COM



## Objectif 2013 !

Candidate au titre de Capitale européenne de la Culture en 2013, Lyon est désormais en finale. L'équipe « Lyon 2013 » remercie celles et ceux qui se sont investis pour ce premier succès.

L'aventure se poursuit et nous comptons sur votre soutien. Devenez les ambassadeurs de Lyon 2013 en France et à l'étranger. Inscrivez-vous au comité de soutien et à la newsletter sur notre site internet [www.lyon2013.eu](http://www.lyon2013.eu)

Pour notre ville, pour notre région, mobilisons-nous pour gagner !

[www.lyon2013.eu](http://www.lyon2013.eu)  
[www.culture.lyon.fr](http://www.culture.lyon.fr)



Sam 31 mai 11H

TABLE RONDE

## La circulation internationale des œuvres

Face à l'importance de la littérature anglo-saxonne, comment faire une place aux langues autres que l'anglais ?

### Dominique Bourgois / France

Dominique Bourgois est éditrice. Elle est née en 1950. Elle s'est attachée à relancer la collection 10/18. Depuis 1993, quand Christian Bourgois Éditeur a repris son indépendance des Presses de la Cité, elle s'est consacrée à développer le catalogue de littérature étrangère tout en continuant à publier les auteurs français Jean-Christophe Bailly, Michel Deutsch, Philippe Lacoue-Labarthe, Linda Lê, Bernard Comment. La littérature de langue espagnole a pris une place de plus en plus importante auprès des textes allemands, russes, anglais et américains, ainsi que des textes de théâtre que les éditions Christian Bourgois continuent à publier. En 2006, elle a relancé une collection de poche, "Titres".



### Olivier Cohen / France

Olivier Cohen, né en 1949 à Paris, est éditeur. Après des études de Lettres classiques et de Philosophie à l'École Normale Supérieure (1969), il travaille pour Le Sagittaire, Mazarine, Fayard et Payot. En 1991, il s'associe avec le Seuil et fonde les Éditions de l'Olivier. Ancien Directeur éditorial du Seuil, il est depuis 2006 de nouveau P.-D.G. et actionnaire (minoritaire) des Éditions de l'Olivier, dont le catalogue compte de nombreux écrivains anglo-saxons majeurs (Richard Ford, Jay McInerney, Michael Ondaatje, Raymond Carver, Will Self, Cormac McCarthy, Rick Moody), mais également des auteurs français (Agnès Desarthe, Geneviève Brisac, Olivier Adam, Jean-Paul Dubois, Marie Desplechin, Christophe Honoré).



### Christopher MacLehose / Angleterre

Christopher MacLehose, a été le directeur éditorial de Chatto et Windus, puis éditeur en chef chez William Wollins en 1979. En 1984, il devient éditeur chez Harvill Press, dont le catalogue compte les traductions de 34 langues. Il est aujourd'hui l'éditeur fondateur de la maison d'édition MacLehose Press (qui fait partie des éditions Quercus). Cette maison a déjà traduit des auteurs polonais, français (Philippe Claudel), islandais, italiens et suédois (Stieg Larsson). En 2006, il a reçu le prestigieux Prix international d'Édition, the London International Bookfair Lifetime Achievement Award.



### John O'Brien / États-Unis

John O'Brien, directeur et fondateur de la maison d'édition Dalkey Archive Press (1984), a d'abord lancé la *Review of Contemporary Fiction*, un journal critique (1981), et le magazine critique *CONTEXT* (1999). Il est l'auteur de plus de 70 articles critiques, dont un certain nombre sur le sujet de la traduction littéraire, publiés notamment dans *CONTEXT*. Cette maison d'édition à la ligne éditoriale audacieuse a fait resurgir des textes oubliés de la littérature classique américaine ainsi que des textes de l'Oulipo, et n'hésite pas à prendre des risques en traduisant des auteurs contemporains étrangers (notamment beaucoup d'auteurs publiés en France chez P.O.L).

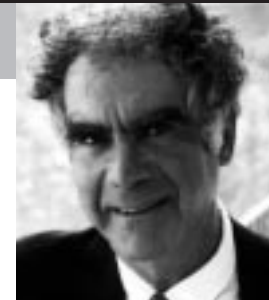


### Anna Soler-Pont / Espagne

Née en 1968, elle a fait des études de philologie arabe à l'Université de Barcelone. Après un stage au Caire et un voyage de Barcelone à New Delhi en voiture qui ont marqué son destin professionnel, elle a fondé en 1992 Pontas Literary & Film Agency, qui représente internationalement des auteurs du monde entier et est très active dans la vente des droits d'adaptation de romans au cinéma. Elle est également l'auteur d'un roman, *Rastros de sándalo* (Planeta, 2007), co-écrit avec Asha Miró et dont les droits de traduction ont été vendus dans dix pays.

## Un historien face à la littérature

Comment la fréquentation des œuvres littéraires peut-elle influencer la vision d'un historien ? Comment l'imagination romanesque vient-elle nourrir l'imagination théorique ?



### Carlo Ginzburg / Italie

Carlo Ginzburg est né à Turin en 1939. Professeur d'histoire moderne, après avoir enseigné à l'Université de Bologne, il est depuis 1988 en poste à l'Université de Californie à Los Angeles (UCLA). Il est considéré comme un représentant important de la méthode "microhistorique". Spécialiste des procès de l'Inquisition, il est membre de l'Accademia delle Arti del Disegno, Firenze, et membre honoraire de l'American Academy of Arts and Sciences. Il a reçu le Prix Aby Warburg en 1992. Ses ouvrages ont été traduits en treize langues. Il est notamment l'auteur de : *Le Juge et l'Historien. Considérations en marge du procès Sofri* (Verdier, 1977 - rééd. 2007), *Les Batailles nocturnes* (Verdier, 1980 ; Flammarion, 1984), *Enquête sur Piero della Francesca* (Flammarion, 1983), *Mythes, emblèmes, traces* (Flammarion, 1989), *Le Sabbat des sorcières* (Gallimard, 1992), et *Le Fromage et les Vers* (Aubier, 1993). *Quatre regards sur la littérature anglaise* (Verdier, 2005).

*Un seul témoin*, Bayard (2007)  
*Nulle île n'est une île*, Verdier (2005)



### Paul Holdengräber / États-Unis

Paul Holdengräber est le directeur de LIVE from the NYPL, le programme de rencontres publiques de la New York Public Library. Depuis 2005, il a notamment accueilli Margaret Atwood, Tina Brown, Miranda July, Isabelle Allende, Slavoj Žižek, le Président Bill Clinton, Bernard-Henri Lévy, Salman Rushdie, Edmund White, Günter Grass ou Norman Mailer. Il collabore à plusieurs revues et anime régulièrement des débats aux États-Unis et dans des festivals littéraires en Europe. Ancien fondateur et directeur du LACMA (Institute for Art and Cultures at the Los Angeles County Museum of Art), il a enseigné à Princeton University, Williams College, the University of Miami, et Claremont Graduate University. En 2003, le gouvernement français lui a remis la médaille de Chevalier des Arts et des Lettres.



## Des histoires dans l'Histoire

Pour raconter une histoire, il faut parfois en raconter plusieurs, surtout si l'on veut faire entrer la grande Histoire dans celle des hommes qui la font. Les histoires singulières la disent parfois mieux. Approcher au plus près la réalité, en saisir les contrastes. Le multiple et le singulier jouent ensemble, l'Histoire avec les histoires.



### Rafael Chirbes / Espagne

Rafael Chirbes est né en 1949, dans la province de Valence, au temps du franquisme. Au fil de ses romans, il explore cette période tragique de l'histoire d'Espagne et plonge inlassablement dans la mémoire blessée de ce pays. Tantôt du côté des vainqueurs, tantôt dans la peau des vaincus, il entre dans le cœur et les pensées de ses personnages, restituant la complexité de la Grande Histoire par le biais de destins singuliers. "Il n'y a pas de littérature sans Histoire, ne comptez pas sur moi pour verser dans l'ordure autobiographique" affirme cet écrivain espagnol de premier plan. Toujours corrosifs et saisissants, les romans de Chirbes dépeignent sans concession la société espagnole, ses compromissions et ses désillusions.

*Les vieux amis*, Rivages (2006)

LECTURE jeudi 29 mai 12H30 Librairie Decitre  
RENCONTRE samedi 31 mai 10H Le Polaris / Bibliothèque municipale de Corbas



### Arthur Japin / Pays-Bas

Arthur Japin est né en 1956 à Haarlem, aux Pays-Bas. Il affirme son goût pour l'Histoire dès son premier roman, *Le Noir au cœur blanc* (Gallimard, 2000) pour lequel il a fait des recherches pendant plus de dix ans. L'évocation des colonies néerlandaises, de l'Afrique noire à la cour de Guillaume I<sup>er</sup> d'Orange se fait à travers l'adaptation de deux jeunes princes africains à la vie de cour. Le plaisir de raconter l'Histoire se prolonge dans son second roman, *Un Charmant défaut*, écrit à partir de quelques lignes des *Mémoires* de Casanova, qui nous plonge d'emblée dans l'Europe des Lumières.

*Un charmant défaut*, Hélioise d'Ormesson (2006)



### Duong Thu Huong / Vietnam

La vie de cette vietnamienne née en 1947 est une histoire dans l'Histoire. Duong Thu Huong, connue pour ses œuvres littéraires en France et au Vietnam, l'est aussi, sur le plan international, pour sa lutte en faveur de la démocratie et de la liberté. Dissidente, elle s'est exilée à Paris en 2006. De *Terre des oublis* (Sabine Wespieser, 2006 - Prix des lectrices de Elle) à son *Itinéraire d'enfance*, la romancière dépeint des destins singuliers pris dans l'étau des idéologies et des traditions. Avec une écriture d'une force humaniste rare, elle offre une face lumineuse aux pages les plus sombres de l'Histoire.

*Itinéraire d'enfance*, Sabine Wespieser (2007)  
*Au Zénith*, à paraître chez Sabine Wespieser (janvier 2009)

LECTURE AVEC ANGÉLIQUE CLAIRAND (comédienne) samedi 31 mai 11H Bibliothèque du 1<sup>er</sup> arrondissement



### Aleksandar Hemon / Bosnie / États-Unis

Aleksandar Hemon, né en 1964 à Sarajevo, se trouve aux États-Unis lorsqu'en mai 1992, l'état de siège est déclaré dans la capitale bosniaque. Il s'installe à Chicago et publie sa première nouvelle en anglais en 1995. Dans *De l'esprit chez les abrutis* (Robert Laffont, 2000) et *L'espoir est une chose ridicule*, les pérégrinations de Jozef Pronek – un jeune bosniaque faisant l'expérience de l'exil – nous emmènent à Chicago, Kiev et Sarajevo. Souvent comparé à Nabokov ou Conrad pour sa maîtrise de la langue anglaise, et à Kundera pour son ironie, il s'approprie dans ces récits l'histoire d'un pays qui n'existe plus, la Yougoslavie, et propose une satire très drôle de l'*American Way of life*.

*L'espoir est une chose ridicule*, Robert Laffont (2003)

Samedi 31 mai 16H30

ENTRETIEN

Samedi 31 mai 18H30

TABLE RONDE



**Jean-Yves Cendrey / France**

Jean-Yves Cendrey, né à Nevers en 1957, est l'auteur d'une dizaine de livres. Après avoir publié en 2006 *Les Jouets vivants* (L'Olivier), son livre *Corps enseignant* (Gallimard, 2008) dénonce l'inaction de la police et de l'éducation nationale face aux agissements pédophiles de deux instituteurs dans le sud de la France, ayant conduit aux suicides de plusieurs élèves, dont une jeune femme, Céline en mai 2000. Ce récit, grave et tranchant, est une stèle érigée à la mémoire de Céline, "pour qu'un peu d'elle vive encore", parce que comme l'écrit Louis-Ferdinand Céline, "les enfants, c'est comme les années, on ne les revoit jamais."

📖 *La Maison ne fait plus crédit*, L'Olivier (2008)



**Karen Connelly / Canada**

Écrit à partir des témoignages recueillis en 1996 auprès d'anciens prisonniers politiques birmans, *La Cage aux lézards* est le premier roman de Karen Connelly, jeune écrivain canadienne anglophone. À travers l'histoire de Teza, jeune chanteur enfermé depuis des années dans la prison de Rangoon pour avoir chanté contre la dictature, nous voici témoins d'un combat politique que l'actualité nous a récemment remis en mémoire. Un roman qui, au-delà du récit, affirme aussi la force de la résistance spirituelle et de la fraternité.

📖 *La Cage aux lézards*, Buchet-Chastel (2007)

📖 LECTURE samedi 31 mai 15H aux Substances, en partenariat avec le Magazine Littéraire

**Guillaume Depardieu lit "J'accuse", d'Emile Zola**



**Guillaume Depardieu**

Guillaume Depardieu est comédien. En 1996, il obtient, pour *Les Apprentis* (Pierre Salvadori) le César du Meilleur jeune espoir masculin, et le Prix Jean Gabin. Il a notamment joué dans *Tous les matins du monde* (Alain Corneau), *Pola X* (Léo Carax), *Peau d'ange* (Vincent Perez), *Une clé de chez elle* (Marie-France Pisier), *Process* (Christian Leigh), *Ne Touchez pas la hache* (Jacques Rivette), *De la guerre* (Bertrand Bonello), *L'enfance d'Icare* (Alexandre Iordachescu) et *Circuit fermé* (Christine Dory).

En 1897, sur l'île du Diable, le capitaine Dreyfus purge sa peine, condamné pour haute trahison. Émile Zola, convaincu de son innocence, s'empare de cette affaire et crie au scandale : "Dreyfus est innocent, je le jure. J'y engage ma vie, j'y engage mon honneur. Et par tout ce que j'ai conquis, par le nom que je me suis fait, par mes œuvres qui ont aidé à l'expansion des lettres françaises, je jure que Dreyfus est innocent. Que tout cela croule, que mes œuvres périssent si Dreyfus n'est pas innocent ! Il est innocent !". C'est en une du journal *L'Aurore*, le 13 janvier 1898, que Zola fera paraître "J'accuse !", la célèbre lettre à Félix Faure, alors président de la République. Ce texte demeure depuis le symbole de l'engagement intellectuel d'un écrivain face au pouvoir et à l'injustice.

La littérature s'accommode mal des normes et des contraintes. Elle sait explorer les zones les plus turbulentes de la psychologie humaine. Ce qu'il y a d'innommable, parfois d'inacceptable ou d'aberrant, le roman en prend le risque. L'écrivain accepte d'être le témoin des folies et des caprices des hommes et des femmes, de l'ivresse des sens, de ce qu'elle nous réserve de surprises. Plaisir de la transgression? Souci de la vérité?



**Pedro Rosa-Mendes / Portugal**

Pedro Rosa-Mendes est né en 1968 au Portugal. Correspondant de guerre pour le journal lisboète *Publico*, il a couvert des conflits au Zaïre, en Angola, au Rwanda, en Afghanistan et en Yougoslavie. Il a reçu de nombreux prix pour ses reportages. En 1997, Pedro Rosa-Mendes a entrepris un voyage impossible : la traversée, à pied ou en stop, du continent africain de l'Angola jusqu'au Mozambique. De ce périple est né son premier roman *Baie des Tigres* (Métaillé, 2001). Un livre mosaïque "sur des choses simples : la tranquillité de la peur et la vitalité de la mort".

📖 *Baie des Tigres*, Métaillé (2001)



**Dimitri Verhulst / Belgique**

Dimitri Verhulst est journaliste, poète et romancier. En 2001, il séjourne au centre d'accueil pour les demandeurs d'asile d'Arendonk (Belgique) pour réaliser un reportage sur les conditions de vie des réfugiés en transit. Hanté par ce qu'il a vu, il transforme son enquête en roman : *Hôtel Problemski*. Dans cette satire sociale acerbe et parfois crue, entre ironie et gravité, il montre avec une étonnante lucidité et beaucoup d'humour des êtres errant dans un non-lieu aux allures d'enfer, brisés par la violence, la cruauté et l'injustice. Ce livre a été sélectionné par l'UNESCO en tant qu'œuvre utilitaire représentative.

📖 *Hôtel Problemski*, Christian Bourgois (2005)



**Nelly Arcan / Québec**

Nelly Arcan, québécoise née en 1975, crée la polémique avec ses deux premiers romans, *Putain* (Seuil) et *Folle* (Seuil), où elle fait du sexe et du désir ses moteurs romanesques. Avec des mots crus, parfois choquants, elle utilise un ton libre et autobiographique. Son troisième opus *À ciel ouvert*, passe de l'autofiction à la fiction et met en scène sans tabou les aliénations et les rivalités féminines. Ses héroïnes, "Femmes Vulves", sont prisonnières du carcan de l'apparence et des diktats de la beauté.

📖 *À ciel ouvert*, Seuil (2007)



**Upamanyu Chatterjee / Inde**

Upamanyu Chatterjee met à mal tous les clichés sur son pays. *Nirvana mode d'emploi*, son dernier livre est un roman initiatique subversif. Bhola, un anti-héros, vit les affres d'orientations sexuelles contradictoires et insatiables qui handicapent fortement son insertion sociale. Entre roman comique et récit désespéré, Chatterjee poursuit son œuvre de destruction du folklore indien. Après *Les après-midi d'un fonctionnaire très déjanté* (Robert Laffont, 2002), *Nirvana mode d'emploi* fait tomber les tabous et fait apparaître des obsessions bien universelles.

📖 *Nirvana mode d'emploi*, Joëlle Losfeld (2007)



**Dennis Cooper / États-Unis**

Dennis Cooper est né en 1953 à Arcadia. Il vit actuellement entre Paris et Los Angeles. Son univers unique et dérangeant est peuplé de personnages paumés, de jeux sado-masochistes, de nécrophilie, de drogue. Il traite des enfants perdus et de sexe, dans *Dream Police* (P.O.L, 2004), d'un garçon dont le corps a été mutilé dans *Frisk* (P.O.L, 2002) d'un enfant battu et violé dans *Try* (P.O.L, 2002). Avec *Salopes*, dans un style minimaliste précis et cru, il pousse au maximum la réflexion sur les frontières entre le fantasme et la réalité, entre désir sexuel et meurtrier.

📖 *Salopes*, P.O.L (2007)



**Thomas Jonigk / Allemagne**

Thomas Jonigk est dramaturge, librettiste d'opéra, et romancier. Ses deux romans, *Jupiter* et *Quarante jours*, nous emmènent par flux et reflux dans les bas-fonds de l'âme humaine. Plus que par la violence de certaines scènes (mutilations, viols, pédophilie...), ils troublent parce qu'ils font éprouver l'effroi et le vertige de la perte de soi, du déséquilibre de l'identité. Une exploration sans oxygène de la géographie intérieure de l'inquiétude, du dégoût et de la honte de soi, une satire impitoyable de nos obsessions.

📖 *Quarante jours*, Verdier (2007)

**La zone d'inconfort : s'emparer de la vie des autres**

Que se passe-t-il quand les écrivains décident d'aborder de front la réalité en évoquant des personnes réelles, lointaines ou proches ? Pudeur, impudeur ? Respect de la vérité ? Violence du dévoilement ? Pourquoi l'écrivain se risque-t-il dans cette zone d'inconfort ?



Émission "Cosmopolitaine", présentée par Paula Jacques



**Jacques Henric / France**

Jacques Henric est né à Paris en 1938. Il appartient depuis 1971 au comité de direction de la revue *Art Press*. Il est l'auteur de plusieurs romans et essais dont *La Peinture et le mal* (Grasset, 1983) ou *L'Habitation des femmes* (Seuil, 1998). Dans *Légendes de Catherine M.* (Denoël, 2001) et *Comme si notre amour était une ordure* (Stock, 2004), c'est de la vie de son épouse, Catherine Millet, qu'il s'empare, pour dresser le portrait à la fois biographique et autobiographique d'un couple, celui d'un amour.

📖 *Politique*, Seuil (2007)



**Nicole Malinconi / Belgique**

Comment témoigner de la part "monstrueuse" d'un individu ? Avec humanité et une grande vigilance, Nicole Malinconi a rencontré, à sa demande, Michelle Martin, épouse et complice de Marc Dutroux. "Je n'ai pas cessé, malgré vos retours en arrière, de croire en votre possible parole" écrit l'écrivain belge dans *Vous vous appelez Michelle Martin*, son dernier livre. Cette possible parole est au centre de l'œuvre de Nicole Malinconi. Avec *Hôpital Silence* (Minuit, 1985 - Labor, 1996), *L'attente* (Labor, 1996) ou *Nous deux* (Labor, 2002) les mots des autres sont le cœur d'une œuvre déterminée à défendre en littérature toutes les figures de l'humanité.

📖 *Vous vous appelez Michelle Martin*, Denoël (2008)



**David Peace / Angleterre**

David Peace est né en 1967 dans la région de Leeds où son enfance est nourrie par les crimes de l'Éventreur du Yorkshire. Ces lieux et crimes réels constituent la trame et l'inspiration de son "Red riding quartet". Sa région natale l'inspire aussi pour *44 Jours* qui plonge le lecteur dans l'ascension et la chute de Brian Clough, footballeur prodige et manager du club de Leeds en 1974, dans un monde caractérisé par l'angoisse de l'échec et la soif de pouvoir. L'écriture heurte la réalité de plein fouet, comme dans *Tokyo année zéro*, roman inspiré d'un fait-divers criminel et premier volume d'un cycle consacré au Tokyo d'après-guerre.

📖 *Tokyo année zéro*, Rivages (2008)  
*44 Jours*, Rivages (à paraître en mai 2008)



**Olivia Rosenthal / France**

Olivia Rosenthal est l'auteur de cinq fictions aux éditions Verticales dont *Les Sept Voies de la désobéissance* (2004) et *Les Fantaisies spéculatives de J. H. le sémite* (2005). Elle a également expérimenté des formes d'écriture comme des fictions radiophoniques, des performances ou encore des pièces de théâtre. Dans son dernier ouvrage, *On n'est pas là pour disparaître*, Olivia Rosenthal fait l'expérience de l'oubli, du trou noir. Elle explore les symptômes de la maladie d'Alzheimer et nous offre une réflexion puissante de réalisme sur la mémoire.

📖 *On n'est pas là pour disparaître*, Verticales, (2007 - Prix Wepler Fondation La Poste 2007)

## Le roman de formation

Le passage de l'enfance à l'adolescence, de l'adolescence à l'âge adulte sont au cœur de nombreux romans. Si l'imagination romanesque s'est penchée avec prédilection sur ce moment de la vie, c'est peut-être parce qu'il est justement celui des changements. Comment le roman traduit-il les métamorphoses de l'identité, leur violence et leur mystère?



### Monika Fagerholm / Finlande

Finlandaise, d'expression suédophone, Monika Fagerholm est née en 1961 à Helsinki. Elle est considérée comme l'une des personnalités majeures de la littérature scandinave. *La fille américaine*, roman polyphonique est imprégné de magie et d'étrangeté. Dans ce thriller inquiétant, l'auteur explore le monde de l'adolescence, de ses chimères et de ses blessures fatales. Elle y décrit avec finesse la violence du passage de l'adolescence à l'âge adulte, la naissance de

la sexualité. Porté par un souffle et une musicalité hors du commun, ce roman inquiétant repose sur une construction ensorcelante. Un conte de fée cruel écrit par la plus géniale des sorcières.

📖 *La fille américaine*, Stock (2007)



### Jonathan Lethem / États-Unis

Jonathan Lethem, d'abord connu comme l'enfant prodige de la SF, puis pour *Les Orphelins de Brooklyn*, (L'Olivier, 2003) livre avec *La Forteresse de Solitude* un magnifique roman de formation. Deux garçons, Dylan et Mingus, deux couleurs de peau, deux trajectoires différentes. Le point commun : l'apprentissage de la vie à Brooklyn. La rue, l'école, les clans, le racket, l'amitié, l'art de faire sa place ou de devenir invisible.

Une traversée époustouflante de la culture populaire américaine où se mêlent réalisme social et onirisme, empruntant autant à Dickens et Lewis Carroll qu'à Superman.

📖 *Forteresse de Solitude*, L'Olivier (2006)



### Alain Fleischer / France

Comment peut-on rendre compte de sa formation amoureuse ? Alain Fleischer, au travers de deux de ses romans, trace avec une acuité vive le chemin des premières amours. À treize ans, Alan, en séjour linguistique à Londres, séduit et conquiert une "grande" de 20 ans. Voilà pour *L'Amant en culottes courtes*, ses émois, ses souvenirs d'enfant et ses éveils du désir. Il a

été suivi de *Quelques obscurcissements* (Seuil, 2007), la suite de l'histoire publiée une première fois il y a seize ans. Alain Fleischer est aussi cinéaste, plasticien et photographe. Il dirige actuellement le Studio national des arts contemporains du Fresnoy et ses romans ne sont qu'une des facettes de ses multiples talents.

📖 *L'Amant en culottes courtes*, Seuil, (2006).  
*L'Ascenseur*, Le Cherche Midi (2007)



### José Carlos Llop / Espagne

José Carlos Llop est né en 1956 à Palma de Majorque. Il a reçu le prix des Meilleures nouvelles publiées en Espagne en 1999 et a fait paraître six recueils de poésie, un journal et plusieurs romans, publiés au éditions Jacqueline Chambon. Son dernier roman traduit, *Le Rapport Stein* a été comparé par la presse espagnole au *Grand Meaulnes* et aux *Désarrois de l'élève Törless*. Llop raconte la triste et terne adolescence de Pablo Ridorsa jusqu'à l'arrivée dans son

collègue jésuite de l'incroyable et désarmant Guillermo Stein qui va lui révéler des mondes jusque là enfouis. Ce roman d'apprentissage est profondément hanté par les fantômes du franquisme et de l'Italie fasciste. Dans une langue fluide et poétique, Llop nous propulse dans un univers flottant, incertain où se logent toutes ses obsessions : le sentiment de perte, le rapport à l'enfance, les jeux de la mémoire, les démons de l'histoire, les traces des rêves enfuis. Pas étonnant donc, que José Carlos Llop considère Patrick Modiano comme son "frère aîné" en littérature.

📖 *Le rapport Stein*, Jacqueline Chambon (2008)

## Hommage à Christian Bourgois

Michel Piccoli lit *En Amérique* de Susan Sontag



### Michel Piccoli

Comédien mythique, il est également cinéaste. Il a notamment réalisé *Alors Voilà* (1997) et *C'est pas tout à fait la vie dont j'ai rêvé*, en 2005. On l'a récemment vu dans *Les toits de Paris*, de Hiner Saleem.



"Un véritable éditeur dit plus souvent non que oui. Ceci dit, une de mes grandes satisfactions d'éditeur est de constater dans mon catalogue la présence régulière et répétée d'un auteur : ce compagnonnage au fil des années, même s'il ne nous met jamais à l'abri d'une brusque rupture, parfois violente, toujours désolante, est l'indice d'une réussite partagée, et parfois aussi la marque d'une amitié confiante patiemment construite, de livre en livre. (...)

Mon catalogue c'est ma vie, ai-je parfois dit, avec un peu d'emphase certes, mais je le crois profondément, tant il est vrai que les quelque 4000 ouvrages publiés sous mon nom depuis 1966 me donnent un sentiment de fierté que je ne peux vous cacher aujourd'hui en m'adressant à vous, qui me faites le grand honneur et l'immense plaisir de récompenser ce travail."

Christian Bourgois, extrait du discours de réception du Prix Merito Editorial 2007

## Les lectures en V.O.



Entendre les voix des romanciers dans des librairies, des bibliothèques et aux Subsistances.

Lectures suivies de rencontres animées par des étudiants et des journalistes.

■ Mardi 27 mai 12H30

### Ludmila Oulitskaïa / Russie

Librairie "Le Bal des Ardents"  
17 rue Neuve - Lyon 1<sup>er</sup>

■ Mercredi 28 mai 12H30

### Dany Laferrière / Haïti/Québec

Librairie "Passages"  
11 rue de Brest - Lyon 2<sup>e</sup>

■ Jeudi 29 mai 12H30

### Rafael Chirbes / Espagne

Librairie "Decitre"  
6 Place Bellecour - Lyon 2<sup>e</sup>

■ Vendredi 30 mai 12H30

### Elif Shafak / Turquie

Librairie "Privat-Flammarion"  
19 Place Bellecour - Lyon 2<sup>e</sup>

■ Samedi 31 mai 11H

### Duong Thu Huong / Vietnam

### Angélique Clairand (comédienne) / France

Bibliothèque du 1<sup>er</sup> arrondissement  
7 rue Saint Polycarpe (1<sup>er</sup> étage) Lyon 1<sup>er</sup>

■ Samedi 31 mai 15H

### Karen Connelly / Canada

Lecture suivie d'un débat animé par Minh Tran Huy, rédactrice en chef adjointe au *Magazine Littéraire*

### Les Subsistances

8 bis quai Saint-Vincent - Lyon 1<sup>er</sup>

En partenariat avec :

Le Magazine Littéraire

C'est à LYON et rien qu'à LYON



C'est à Lyon et rien qu'à Lyon : les Biennales de la Danse, d'Art Contemporain et des Musiques en Scène, la Fête des Lumières, les Nuits Sonores, les Assises Internationales du Roman, le festival « Quais du Polar »...

Pour faire partager au monde entier les atouts culturels uniques dont dispose Lyon, douze acteurs économiques et institutionnels se sont regroupés sous la bannière ONLYLYON. Avec vous, inscrivons Lyon dans la liste des grandes métropoles européennes : [www.onlylyon.org](http://www.onlylyon.org)

ONLYLYON

# Les journalistes du Monde

La rédaction du *Monde* co-organise avec la Villa Gillet les Assises Internationales du Roman. Les journalistes présents pendant l'événement participeront à l'animation des tables rondes.



**Jean Birnbaum** est journaliste au *Monde*. Il a également travaillé pour France Culture, où il a collaboré à l'émission "Staccato", puis réalisé, entre autres, une série d'émissions consacrées aux trotskistes français. Il est l'auteur de *Leur jeunesse et la nôtre* (Stock, 2005) et avec Raphaël Chevènement de *La face visible de l'homme en noir* (Stock, 2006).



**Fabienne Dumontet**, collaboratrice du *Monde des Livres* depuis 1999 pour la littérature étrangère, enseigne à l'École Normale Supérieure lettres et sciences humaines à Lyon depuis 2005.



**Jérôme Gautheret** est journaliste au *Monde* depuis 2004. Il est depuis 2005 l'éditeur du *Monde des Livres* et collabore également aux pages "Essais" du supplément.



**Xavier Houssin** est journaliste, écrivain et éditeur. Il collabore au *Monde des Livres* et à l'émission "Jeux d'Épreuves" sur France Culture. Il est auteur de trois romans (*La Ballade de Lola*, *16 rue d'Avelghem* et *Le premier pas suffit*) parus chez Buchet-Chastel où il dirige la collection "Domaine Public".



**Patrick Kéchichian** est journaliste et critique littéraire au journal *Le Monde* depuis 1985. Il est également l'auteur de : *Les usages de l'éternité. Essai sur Ernest Hello* (Seuil, 1993), *Les origines de l'alpinisme. Exercices spirituels* (Seuil, 2001), *La Conversion de Saint Paul, avec Stanislas Breton et Philippe Morel* (DDB, 2001), *L'Aiguille de minuit. Carnets de l'Alpiniste* (Seuil, 2004), *Des Princes et des principautés*. Pamphlet (Seuil, 2006).



**Florence Noiville**, journaliste au *Monde des Livres*, est chef adjointe du service littéraire. À l'automne 2007, elle a publié *La Donation*, son premier roman chez Stock. En 2003, elle avait signé, également chez Stock, une biographie du prix Nobel Isaac Bashevis Singer (prix du Récit biographique, à paraître en poche aux États-Unis en 2008). Elle est aussi l'auteur de nombreux ouvrages pour la jeunesse dont *Je cherche les clés du Paradis*, publié sous le nom de Florence Hirsch (L'École des loisirs, 2002) et *Et toi, ta grand-mère* sorti en mars chez Actes Sud Junior.



**Franck Nouchi** est médecin. Entré au *Monde* en 1985, il a été titulaire de la rubrique "Médecine" jusqu'en 1994. Il a ensuite été nommé rédacteur en chef - chef du service "Société" du *Monde*, jusqu'en 1999. Il devient ensuite directeur des *Cahiers du cinéma*, et président du directoire des Éditions de l'Étoile. En 2002, il revient à la rédaction en chef du *Monde* pour y diriger le Service Culture et, en 2003, il est nommé directeur adjoint de la rédaction du *Monde*. Directeur du *Monde des Livres* de février 2005 à septembre 2007, il dirige depuis cette date *Le Monde 2*, le magazine du *Monde*.



**Raphaëlle Rérolle** est journaliste au *Monde* depuis 1986. Elle a travaillé d'abord au service société, puis au *Monde des Livres*, où elle a été responsable de la littérature étrangère pendant dix ans. Elle participe à la conception des Assises Internationales du Roman. Elle est actuellement journaliste au *Monde 2*.



**Martine Silber** est journaliste au *Monde*. Elle a également collaboré au *Monde des Livres*, a été correspondante en Espagne et est actuellement au service culture, à la rubrique théâtre.



**Robert Solé**, écrivain et journaliste, dirige *Le Monde des Livres*. Il est l'auteur de plusieurs romans (*Le Tarbouche*, *Le Sémaphore d'Alexandrie*, *La Mamelouka*, *Mazag*, publiés aux Éditions du Seuil), ainsi que du *Dictionnaire amoureux de l'Égypte* (Plon) et de divers essais historiques consacrés à l'Égypte, son pays d'origine.



**Thomas Wieder** collabore au *Monde des Livres* depuis 2003. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, agrégé d'histoire, il a publié *Les Sorcières de Hollywood* (éd. Philippe Rey, 2006).

Comme l'an dernier, un numéro spécial du supplément littéraire du *Monde* sera consacré aux Assises Internationales du Roman et paraîtra dans l'édition datée du 23 mai 2008."

"Pour *Le Monde des Livres*, les Assises du roman ne sont pas seulement une manifestation annuelle, appelée à prendre de plus en plus d'importance : elles se prolongent chaque semaine, dans nos colonnes (...) Écrire des romans, lire des romans : deux passions, deux plaisirs, mais aussi deux façons de s'interroger sur le monde et d'essayer de le comprendre."

Robert Solé, *Le Monde des Livres*

**Le Monde**



# Les journalistes étrangers

Afin d'ouvrir un espace de dialogue critique international, chaque table ronde sera co-animée par un journaliste étranger.



**Eric Banks** (États-Unis), journaliste, travaille à New York. Il a été le rédacteur en chef de *Bookforum*, et directeur de *Artforum*. Il a collaboré à de nombreuses publications comme *The New York Times*, *Slate* et *The Guardian*. Il est membre du National Book Critics Circle.



**Lucy Dallas** (Angleterre) est responsable du contenu du site Internet du *TLS* (*Times Literary Supplement* / Supplément littéraire du *Times*) ainsi que de la rubrique "En bref". Elle a écrit et présenté des émissions pour BBC Radio 3, et écrit régulièrement dans le *TLS* (entre autres) sur la littérature française, les arts et la fiction.



**Margot Dijkgraaf** (Pays-Bas) est critique littéraire au *NRC Handelsblad*, quotidien du soir aux Pays-Bas. Elle est spécialiste de littérature francophone et européenne. Elle a publié entre autres *Littérature francophone d'aujourd'hui* (Éditions De Geus) et *La plume de l'Europe* (Éditions Prometheus). Elle participe à de nombreuses émissions littéraires à la radio et à la télévision, anime des débats, est membre de différents jurys littéraires. Elle est directrice de *Spu 25*, un centre culturel et académique au cœur d'Amsterdam.



**Ingrid Elam** (Suède), critique, travaille en tant que journaliste freelance pour des journaux suédois ainsi que pour la radio et la télévision suédoises depuis les années 1970. Elle est également maître de conférence en littérature comparée et exerce actuellement à l'Université de Malmö, où elle occupe le poste de doyenne de la Faculté de Culture et Société. De 1989 à 2000, Ingrid Elam a été responsable des pages Art de trois quotidiens suédois différents dont *Göteborgs-tidningen* et *Dagens Nyheter*.



**Fabio Gambaro** (Italie), né en 1958 à Milan, est critique, essayiste et correspondant pour *La Repubblica*. Il est notamment l'auteur de *L'Italie par ses écrivains* (Liana Levi, 2002).



**Ina Hartwig** (Allemagne), née en 1963 à Hamburg, est rédactrice de la *Frankfurter Rundschau* et y est responsable de la critique littéraire. Elle a fait ses études de lettres modernes françaises et allemandes à Avignon et à Berlin. En 1998 est parue sa thèse de doctorat sur la "Poétique sexuelle" chez Musil, Proust, Genet et Jelinek (Fischer Taschenbuch Verlag, Francfort/M.). Co-gérante du magazine *Kursbuch* entre 2002 et 2005, visiting professor en 2002 à la Washington University, St. Louis (USA), et à l'Université de Göttingen en 2007/08, elle est membre de plusieurs jurys de prix littéraires allemands.



**Octavi Martí** (Espagne) est né à Barcelone en 1953. Après des études de Philosophie et de Lettres, il a travaillé comme journaliste pour les quotidiens (*Tel/expres* et *El País*), dans différents magazines (*El viejo topo*, *Nuevo Fotogramas*, *Qué leer*, *El Temps*) comme réalisateur et scénariste pour diverses émissions (TV - *Tot Art*, *Els Museus*, *Cinema 3*, *El mon del cinema*) et comme chroniqueur pour l'édition espagnole de *CineClassics*. Il est également l'auteur d'articles pour des encyclopédies et divers livres collectifs.



**Nathaniel Rich** (États-Unis) est "senior editor" pour *The Paris Review*. En tant que critique, il a écrit de nombreux articles dans des publications comme *The New York Review of Books*, *Vanity Fair*, *The New York Times*, *The Los Angeles Times*, et *Slate*. Son premier roman, *The Mayor's Tongue*, vient d'être publié aux éditions Riverhead (États-Unis) et sera bientôt publié au Royaume-Uni (Chatto & Windus), en Italie (Neri Pozza), et aux Pays-Bas (Ambo/Anthos).



**Isabelle Rüf** (Suisse), critique littéraire, travaille pour le quotidien *Le Temps*, à Genève, particulièrement pour le "Samedi culturel", et comme chroniqueuse pour Espace 2, la chaîne culturelle de la Radio Suisse Romande. Elle fait partie du conseil de fondation de Pro Helvetia, la fondation suisse pour la culture.



**Boyd Tonkin** (Angleterre) est le "Literary Editor" de *The Independent* à Londres. Il anime régulièrement des émissions culturelles pour la BBC, et a été membre du jury d'un grand nombre de prix littéraires en Grande-Bretagne (dont le Booker Prize). Il coordonne également le prestigieux prix britannique annuel pour la littérature en traduction, *The Independent Foreign Fiction Prize*. Il a également réalisé des reportages dans le domaine de la culture et de la littérature depuis plus de 20 pays, sur quatre continents.

# Les journalistes de France Inter

Des journalistes de France Inter animeront des émissions en public et en direct des Subsistances.



**Nicolas Demorand**, né à Vancouver en 1971, est journaliste. Depuis 2006, il présente sur France Inter l'émission matinale le "7/9.30", devenue le "7/10". De 1997 à 2006, il a travaillé pour France Culture, où il a présenté les "Matins de France Culture", produit "Cas d'école" et collaboré à "La suite dans les idées" et à "Staccato". Il a également collaboré avec plusieurs chaînes de télévision (Paris Première, France 5, Arte), plusieurs magazines (*Les Inrockuptibles*, *Beaux-Arts Magazine*) et enseigné en prépa HEC et Sciences Po Paris. En juin 2007, il a reçu le Grand Prix CB News du meilleur programme radio pour le "7/9h30".



**Kathleen Evin**, née à Fort de France en 1949, est journaliste. Elle travaille pour France Inter depuis 1988, et produit et anime depuis 2002 "L'Humeur vagabonde". Elle a également collaboré à diverses télévisions (M6, France 2, Paris Première) et à plusieurs journaux et magazines (*Le Nouvel Observateur*, *Le Matin de Paris*, *La Tribune*, *L'Événement du Jeudi*, *Globe*, *Marie France*). Elle est également l'auteur de plusieurs ouvrages dont *À table avec les politiques*, avec Étienne de Montpezat (Gallimard/GaultMillau, 2002).



**Paula Jacques**, née au Caire en 1949, est journaliste et romancière. Entrée à France Inter en 1975, elle a été pendant 10 ans l'un des piliers de "L'oreille en coin". De 1990 à 1996, elle a animé l'émission littéraire "Pentimento", puis la chronique philosophique "Esprit d'enfance ou l'art de poser les vraies questions", ainsi qu'une soirée philo hebdomadaire dans "Zinzin". De 1997 à 1999, elle a présenté "Nuit noire", le magazine du polar. Depuis 1999, elle propose chaque dimanche "Cosmopolitaine", le magazine du métissage culturel. Membre du Jury Femina depuis 1996, elle est notamment l'auteur, au Mercure de France, de *Deborah et les anges dissipés* (Prix Femina 1991) et de *Gilda Stambouli souffre et se plaint* (2002, Prix Europe 1 et prix Nice Baie des anges).

## Les journalistes associés

Des journalistes associés co-animeront certaines rencontres



### Le nouvel Observateur



**Gilles Anquetil** est rédacteur en chef au *Nouvel Observateur*. Il est également l'auteur de *La terre a bougé en Iran* (1979, Hachette), *Tout va se jouer* (Grasset, 1996) et *Escapes* (Grasset, 2007).

**François Armanet** est rédacteur en chef au *Nouvel Observateur*. Il est l'auteur de *La bande du Drugstore* (Denoël, 1999) - réalisateur du film du même nom (sélectionné au festival de Berlin, 2002) -, *d'Enragé* (Denoël, 2003) et de *Kung-fu* (Grasset, 2007).



### TRANSFUGE Magazine culturel



Né en 1976, **Vincent Malausa** est critique aux *Cahiers du cinéma* depuis février 2001. Il codirige la rubrique cinéma du mensuel culturel *Chronic'art* et collabore régulièrement avec les magazines *Transfuge*, *Panic* ou encore *Jeune Afrique*. Il a publié des textes dans deux ouvrages collectifs sur le cinéma : *Jacques Rozier, le funambule* (Éditions de l'Étoile, 2001) et *L'Amérique selon Romero* (Ellipses, 2007).



Productrice à France Culture depuis son arrivée en France à la fin des années 1970, **Francesca Isidori** a fait partie, notamment, de l'équipe de "Panorama" (de 1987 à 1997) et de celle de "La suite dans les idées". Conseillère des programmes à la direction de France Culture entre 1997 et 1999, elle a coordonné, en particulier, "Les mardis du cinéma", "Séance tenante" et produit l'émission "Transformes-cinéma". Elle a été l'auteur, dans les années 1980, de plusieurs émissions sur FR3 dans le cadre d'Océaniques. Elle a enseigné l'histoire de l'art à l'UFR d'italien de Paris IV-Sorbonne, après avoir été lectrice d'italien à l'Université François Rabelais de Tours et maître de conférences à l'Institut d'Études Politiques de Paris.

### La Magazine Littéraire



**Minh Tran Huy**, née en 1979 à Clamart, est rédactrice en chef adjointe au *Magazine Littéraire* et chroniqueuse aux "Mots de minuit", l'émission culturelle de Philippe Lefait (France 2). Elle est l'auteur de *La Princesse et le Pêcheur* (Actes Sud, 2007) et publie en mai 2008 *Le lac né en une nuit et autres légendes du Vietnam* (Actes Sud).



101.1  
99.8

# INFO Le sept dix

NICOLAS DEMORAND  
7H - 10H

franceinter.com

FRANCE INTER : LA DIFFÉRENCE.

EN DIRECT ET EN PUBLIC DES SUBSISTANCES  
VENDREDI 30 MAI À 7H

mais aussi jeudi 29 mai à 20h10

**L'humeur vagabonde** de KATHLEEN EVIN

et dimanche 1<sup>er</sup> juin à 14h05

**Cosmopolitaine** de PAULA JACQUES

les livres lus et conseillés  
par les libraires

# PAGE

DES LIBRAIRES

Tous les mois,  
retrouvez  
le magazine PAGE  
chez votre libraire



## Littérature

Littérature française,  
littérature étrangère,  
polar, poche

## Essais & documents

## Jeunesse

## Bande dessinée



Pour vous abonner et connaître  
la liste des libraires partenaires,  
rendez-vous sur

[www.pagedeslibraires.com](http://www.pagedeslibraires.com)

# Les projets pédagogiques



## Les Universités

Université Lumière - Lyon 2  
Université Jean Moulin - Lyon 3  
École Normale Supérieure LSH - Lyon

### “Débats critiques par des étudiants”

10 étudiants animeront des débats à la suite des lectures dans les librairies, avec Dany Laferrière (Haïti/Québec), Ludmila Oulitskaïa (Russie), Rafael Chirbes (Espagne), Elif Shafak (Turquie).

10 étudiants animeront des rencontres dans les bibliothèques de Lyon, dans le 4<sup>e</sup> et le 1<sup>er</sup>, à la Mulatière, Villeurbanne, Corbas, avec Duong Thu Huong (Viêt Nam), Éric Reinhardt (France), Fatos Kongoli (Albanie), Rachid El-Daif (Liban), Rafael Chirbes (Espagne).

### “Les grands répondants”

36 étudiants seront “grands répondants” aux 12 tables rondes des Assises et seront sur scène avec les auteurs pour leur poser des questions.

Cette participation aux Assises Internationales du Roman sera pour certains étudiants de Lyon 2 l'occasion de valider leur année de Master.

## Les Lycées

LyonPlus



En partenariat avec LyonPlus et l'Académie de Lyon

### “Regards critiques de jeunes lecteurs”

Les lycéens de l'Académie de Lyon lisent des romans des écrivains invités aux Assises

21 lycées, 54 classes, plus de 1300 élèves  
de Lyon et de la Communauté Urbaine du Grand Lyon  
du Rhône, de la Loire et de l'Ain

Après la lecture du livre choisi, certaines classes ont entretenu une correspondance avec leur auteur. Les élèves ont rédigé un article critique sur le livre étudié.

Du 28 avril au 28 mai 2008, LyonPlus consacrera chaque jour une page à un auteur des Assises. C'est à cette occasion que seront publiés les travaux des lycéens. Parallèlement, des blogs seront mis en ligne par les élèves, et accessibles depuis [www.villagillet.net](http://www.villagillet.net)

## École primaire

École primaire Angelina Courcelles (Vaulx-en-Velin)

Dans le cadre d'un projet d'échange sur la question de l'identité, une classe de CM2 de l'école primaire Angelina Courcelles à Vaulx-en-Velin va rencontrer Jonas Hassen Khemiri.

Auparavant, les élèves auront correspondu avec l'auteur, écrit des petites histoires et réalisé des dessins. L'enjeu de ce projet est de permettre aux enfants de réfléchir sur ce que signifie écrire, être romancier et d'aborder les questions qui leur tiennent à cœur, notamment celles des origines.

Leurs travaux seront mis en ligne sur le site de la Villa Gillet, [www.villagillet.net](http://www.villagillet.net)

# Les Intranquilles 2008

Des auteurs contemporains  
prennent la scène.

Aux Subsistances



1 auteur + 1 metteur en scène

Festival #7

6 spectacles  
performances / théâtre / cirque

Du 18 juin au 06 juillet 08



## RONAN CHÉNEAU & DAVID BOBEE / CIE RICTUS

“CANNIBALES” (THÉÂTRE - CIRQUE)

Ronan Chéneau, auteur, et David Bobee, metteur en scène, bousculent, croisent, mélangent les genres entre théâtre, cirque et arts visuels. “Cannibales”, est un spectacle à l'énergie et l'inventivité farouche, celui d'une génération trentenaire qui se questionne sur l'état du monde sans peur ni résignation.

18.19.20 juin 08

+ “WARM” (CRÉATION / CIRQUE - THÉÂTRE)

Tenir malgré... la chaleur, la lumière, la sueur. Alexandre Fray et Frédéric Arsenault deux artistes acrobates expriment avec force, intensité et sensualité, ce qu'est tenir, à deux, jusqu'au bout... et peut-être au-delà.

18.19.20 juin 08

## D'APRÈS MICHEL TOURNIER + ALEXANDRE FRAY & FRÉDÉRIC ARSENAULT / CIE UN LOUP POUR L'HOMME

“APPRIS PAR CORPS” (CRÉATION / CIRQUE)

Deux hommes, un voltigeur et un porteur, se font face et mettent à l'épreuve leur relation. En écho au roman “Les météores” de Michel Tournier, leur confrontation matérialise physiquement fraternité et solitude, luttes, espérance, et dépendance quasi gémellaire.

19.20 juin 08

## WILL SELF / COLLECTIF ILDI ! ELDI

“VICE/VERSA” (CRÉATION / THÉÂTRE)

Le collectif Ildi!eldi s'est emparé de “Vice/Versa”, traduction française du roman anglais “Cock and Bull” de Will Self, enfant terrible de la littérature contemporaine britannique. Comment parler de “la chose” sur un plateau ? Comment rendre “la chose” visible sans tabou ni vulgarité ? Et comment faire à chaque fois de l'instant théâtral une fête ? Pour Ildi!eldi c'est une affaire d'intelligence, de burlesque et de comédie.

18.19.20 juin 08

## DEREK JARMAN / GILLES PASTOR - KÂSTORAGILE

“TEMPÊTE A 54° NORD” (CRÉATION / THÉÂTRE)

“J'ai besoin avec les figures de Prospéro, Derek, Caliban, Yemanjá, Ariel et lansä, d'utiliser ce panthéon et de revenir à Dungeness et à Salvador”. Mêlant les traces de l'auteur britannique Derek Jarman et les voix du Candomblé, Gilles Pastor invente son histoire de croyances et de signes.

“Tempête à 54° nord” raconte le naufrage de Gilles Pastor dans le jardin de Derek Jarman, figure de Prospéro. Un envoûtement ou un cauchemar autour de la “Tempête”!

18.19.20.23.24.25.26.27 juin 08 (relâche les 21 et 22)

## +++ STEVEN COHEN

“CLOSE TO THE BONE” (CRÉATION / PERFORMANCE)

Tout se vend ! Tout s'achète ! Vivre c'est consommer ! Être c'est avoir ! Steven Cohen, performer sud-africain radical est en résistance face à ce monde à l'ordre destructeur. En hommage à son frère suicidé qu'il compte au nombre des victimes des guerres économiques, le chorégraphe danse, filme et invente une cérémonie païenne, dénonciatrice et sensible.

25.26.27 juin 08

## +++ PIQUE-NIQUE GÉANT GRAND FOODING® D'ÉTÉ

1 grand barbecue géant concocté par des grands chefs locaux et régionaux.

6 juillet 08

FOODING

[www.lesintranquilles.net](http://www.lesintranquilles.net)

# L'espace librairie

Les livres des écrivains et bien d'autres seront en vente sur le site des Subsistances pendant toute la durée des Assises, en français et en version originale, grâce à nos librairies partenaires :

## Le Bal des Ardents

17 rue Neuve - Lyon 1<sup>er</sup>  
Tél. : 04 72 98 83 36  
www.lebaldesardents.com

## Decitre

29 / 6 Place Bellecour - Lyon 2<sup>e</sup>  
Tél. : 04 26 68 00 01 / 12  
www.decitre.fr

## Ouvrir L'oeil

6 rue des Capucins - Lyon 1<sup>er</sup>  
Tél. : 04 78 27 69 29  
http://ouvrirloeil.blogspot.com

## Passages

11 rue de Brest - Lyon 2<sup>e</sup>  
Tél. : 04 72 56 34 84  
librairie.passages@orange.fr

## Privat-Flammarion

19 place Bellecour - Lyon 2<sup>e</sup>  
Tél. : 04 72 56 21 21  
http://lyon.privat.fr

## Raconte-moi la Terre

Angle rues Grolée & Thomassin - Lyon 2<sup>e</sup>  
Tél. : 04 78 92 60 22  
www.raconte-moi.com

## Vivement Dimanche

4 rue du Chariot d'Or Lyon 4<sup>e</sup>  
Tél. : 04 78 27 44 10  
http://pagesperso-orange.fr/lib.vivementdimanche

# Retrouvez dans les bibliothèques partenaires en Région Rhône-Alpes

- Des espaces dédiés aux Assises
- Les livres des romanciers invités
- Des arbres à paroles
- Des rencontres...

## Brignais

Médiathèque municipale Le Briscope

## Brindas

Bibliothèque municipale de Brindas

## Bron

Médiathèque Jean Prévost

## Caluire et Cuire

Bibliothèque municipale de Caluire et Cuire

## Chaponost

Bibliothèque municipale de Chaponost

## Charbonnières-les-bains

Médiathèque municipale de Charbonnières-les-bains

## Chassieu

Bibliothèque municipale de Chassieu

## Corbas

Bibliothèque municipale de Corbas / Centre culturel Le Polaris

## Dardilly

Bibliothèque municipale de Dardilly

## Décines Charpieu

Médiathèque municipale Le Toboggan

## Feysin

Médiathèque municipale de Feysin

## Francheville

Bibliothèque municipale de Francheville

## Irigny

Bibliothèque municipale d'Irigny

## La Mulatière

Bibliothèque municipale

## Lyon

Bibliothèques des 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> arrondissements

## Meyzieu

Médiathèque municipale de Meyzieu

## Mions

Bibliothèque municipale Jacques Prévert

## Mornant

Bibliothèque municipale de Mornant

## Neuville-sur-Saône

Bibliothèque municipale Jacques Brel

## Oullins

Bibliothèque municipale d'Oullins

## Sainte-Foy-lès-Lyon

Bibliothèque Leopold Sedar Senghor

## Saint-Priest

Médiathèque François Mitterrand

## Saint-Rambert

Bibliothèque municipale du 9<sup>e</sup>

## Vaulx-en-Velin

Bibliothèque municipale Georges Perec

## Villeurbanne

Maison du Livre, de l'Image et du Son

# Les rencontres avec les auteurs

Dans les bibliothèques partenaires

## ■ Mardi 27 mai à 15H

**Dany Laferrière**

Bibliothèque municipale de La Mulatière

102 chemin des Chassagnas  
69350 La Mulatière  
tél : 04 78 50 07 36

## ■ Mercredi 28 mai à 15H

**Éric Reinhardt**

Maison du Livre, de l'Image et du Son  
VILLEURBANNE

247 cours Emile Zola - 69100 Villeurbanne  
Tél : 04 78 68 04 04

## ■ Jeudi 29 mai à 15H

**Fatos Kongoli**

Bibliothèque du 4<sup>e</sup> arrdt Lyon

12 bis rue de Cuire - 69004 Lyon  
Tél. : 04 72 10 02 10

## ■ Vendredi 30 mai à 15H

**Rachid El-Daïf**

Bibliothèque du 6<sup>e</sup> arrdt Lyon

33 rue Bossuet - 69006 Lyon  
Tél. : 04 72 83 15 71

## ■ Sam 31 mai 10H

**Rafael Chirbes**

Bibliothèque municipale de Corbas

Centre culturel Le Polaris  
Avenue de Corbetta - 69960 CORBAS  
Tél. : 04 72 51 45 55

# Saisir les regards critiques des lecteurs

RENCONTRE PUBLIQUE

## LE PROGRÈS

**Mercredi 28 mai 14H00**

**Le Progrès - La Confluence**

4 rue Montrochet - 69002 Lyon

Le Club de lecteurs du Progrès invite :

**James Cañón** (Colombie)

et **Nicolas Fargues** (France)

En partenariat avec *Le Progrès*, nous avons proposé aux lecteurs du journal d'être des lecteurs privilégiés des Assises et de constituer un club de Grands Lecteurs.

Une rencontre publique aura lieu dans les locaux du journal.

# Les Assises Internationales du Roman sont soutenues par :



Rhône-Alpes

La Région Rhône-Alpes

La Ville de Lyon

La Direction Régionale des Affaires Culturelles Rhône-Alpes

Le Centre National du Livre

Le Ministère des Affaires étrangères

La Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France



## Ambassades, Consulats, Centres Culturels

**Allemagne** - Goethe-Institut Lyon

**Canada** - Consulat Général de France à Toronto

**Écosse** - Scottish Arts Council

**Espagne** - Instituto Cervantes Lyon

**États-Unis** - Services Culturels de l'Ambassade de France à New-York

**Finlande** - 100% Finlande (Saison finlandaise)

**Hongrie** - Ambassade de France en Hongrie / Institut français de Budapest

**Inde** - Ambassade de France en Inde

**Irlande** - Centre Culturel Irlandais (Paris)

**Israël** - Ambassade d'Israël en France

**Italie** - Istituto Italiano di Cultura (Lyon)

**Pays-Bas** - Institut Néerlandais / Foundation for the production and translation of Dutch literature

**Portugal** - Instituto Camões (Lyon)

**Royaume-Uni** - British Council (Paris)

**Russie** - Ambassade de France en Russie

**Suède** - Centre Culturel Suédois (Paris)



## Les maisons d'édition

10/18 - Actes Sud - Albin Michel - Allia - L'Aube - Bayard - Le Cherche Midi - Au Diable Vauvert - Héloïse d'Ormesson - Belfond - Bloomsbury - Christian Bourgois - Buchet Chastel - Denoël - Faber & Faber - Fayard - Flammarion - Gallilée - Gallimard - Grasset - Harper Collins - Jacqueline Chambon - Julliard - Joëlle Losfeld - Maren Sell - Mercure de France - Métailié - Naïve Session - L'Olivier - L'Or des fous - Passage du Nord - Ouest - Phébus - Philippe Picquier - Picador - P.O.L - Robert Laffont - Le Seuil - Rivages - Riverhead - Scribner - Le Serpent à Plumes - Stock - Verdier - Verticales - Vintage - Sabine Wespieser - Zulma

## Les entreprises partenaires

Nous remercions la société JC Decaux pour son précieux soutien, ainsi que l'Hôtel Carlton et le Collège Hôtel.



## Les bénévoles

Nous remercions chaleureusement les bénévoles en charge de l'accueil et de l'accompagnement des auteurs.

**Rhône-Alpes**  
LA CITOYENNE

**Rhône-Alpes aime les écrivains**

800 auteurs, 220 maisons d'édition, 250 libraires, 290 bibliothèques, et chaque année, 50 fêtes et salons du livre sur toute la région.

De l'auteur jusqu'au lecteur, le Conseil régional Rhône-Alpes accompagne la vie du livre.

[www.rhonealpes.fr](http://www.rhonealpes.fr)